Reggio Film Festival

international short film contest

21st edition

IDENTITY

Direttore Artistico
Artistic Director
Alessandro Scillitani

Amministrazione e Rapporti con le Istituzioni
Administration and Institutional Public Relations Manager
Luca Pignatti

Segreteria
Secretary
Paolo Ferraroni

Responsabili della preselezione
Preselection Responsibles
Paolo Ferraroni, Alessandro Mainini

Social Media Manager
Chiara Bonfrisco, Michele Pascarella, Marcello Regnani

Redazione catalogo
Catalogue Redaction
Annalisa Califano

Sottotitoli e Traduzioni
Subtitles and Translations
Silvia Pizzo

Progetto grafico e Comunicazione
Graphic Project and Communication
Alessandro Scillitani

Ufficio Stampa
Press Office
Michele Pascarella

Team Organizzativo
Staff
Tommaso Barbieri, Eleonora Bertani, Juljan Bici, Chiara Bonfrisco, Sara Bortolin, Delia Cabrelli, Annalisa Califano, Silvia Casali, Chiara Codeluppi, Erminia De Cristofaro, Nicola Dusi, Matilde Ferrarini, Paolo Ferraroni, Umberto Giorgione, Nicola Guarino, Natalia Guerrieri, Alessandro Mainini, Giannina Messori, Davide Miselli, Maria Grazia Moratti, Eleonora Panciroli, Luca Pignatti, Valeria Pugni, Marcello Regnani, Alessia Rovatti, Arianna Schiavone, Giulia Sisti, Anna Soresina, Dario Sturloni, Marta Sturloni, Massimo Valcavi, Simona Valcavi, Andrea Viani, Marco Zanichelli, Giacomo Zironi.

Reggio Film Festival
international short film contest

21st edition

Enti Organizzatori
Promoters

FEDIC - Federazione Italiana dei Cineclub
Cine Club Reggio

con il contributo di
with the contribution of

Regione Emilia-Romagna

Comune di Reggio Emilia - Bando Cultura #RE21/22

in collaborazione con
with the support of

Identità Inquieta

Città senza barriere

365 Giorni Donna

Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia
Dipartimento di Comunicazione e dell'Economia

Reggio Children

Nuovo Teatro San Prospero

Libreria Punto Einaudi

Teatro dell'Orsa

Casa delle Storie

Iniziativa Laica

Arcigay Reggio Emilia

Casa Bettola

Divergenti

Mente Locale - Visioni del Territorio

Nazra Film Festival

DER - Documentaristi dell'Emilia Romagna

AIMA - Associazione Italiana Malattia di Alzheimer

SD Factory

Impact Hub

immagine di copertina
cover image
Alessandro Scillitani, Paolo Ferraroni

I Corti / *Short Movies*

GIOVEDÌ 27 OTTOBRE ORE 22
TUESDAY 27th OCTOBER 10p.m.
TEATRO SAN PROSPERO

DANS LA NATURE (Switzerland) - 5’ - identity
DESVIACIÓN TÍPICA (Spain) - 10’ - identity
FÉEROCE (France) - 13’ - identity
KELLYS (Spain) - 2’ - spazio libero
LOOP (Spain) - 8’ - identity
ANGST (Austria) - 10’ - spazio libero - ITALIAN PREMIÈRE
POPS (UK, France) - 12’ - spazio libero
ALY (France) - 11’ - identity - ITALIAN PREMIÈRE
TECHNO, MAMA (Lithuania) - 18’ - identity

VENERDÌ 28 OTTOBRE ORE 22
FRIDAY 28th OCTOBER 10p.m.
TEATRO SAN PROSPERO

BEING MY MOM (Italy) - 11’ 55’’ - identity
TROPHÉE (Canada) - 15’ - identity - ITALIAN PREMIÈRE
BIG (Italy) - 14’ - identity
FRIMAS (Canada) - 19’ 46’’ - spazio libero
NIGHT SHIFT (Spain) - 7’ - identity
STEAKHOUSE (Slovenia, Germany, France) - 9’ 30’’ - spazio libero
FRUGAL (Spain) - 14’ 27’’ - identity - ITALIAN PREMIÈRE
LETTER TO A PIG (France) - 16’ 47’’ - spazio libero

SABATO 29 OTTOBRE ORE 22
SATURDAY 29th OCTOBER 10p.m.
TEATRO SAN PROSPERO

CUCKOO! (The Netherlands) - 8’ - identity
TURBO LOVE (Poland) - 7’ - identity - ITALIAN PREMIÈRE
LES GRANDES CLAQUES (Canada) - 18’ - identity
VOTAMOS (Spain) - 13’ - spazio libero
ICE MERCHANTS (Portugal) - 14’ 22’’ - spazio libero
FIGLIE DELLE STELLE (Italy) - 17’ - identity
BESTIA (Chile) - 15’ 54’’ - spazio libero
TRAP (Russia) - 19’ 57’’ - spazio libero

SABATO 29 OTTOBRE ORE 24
SATURDAY 29th OCTOBER 12 p.m.
TEATRO SAN PROSPERO
L’ORA ILLEGALE - THE ILLEGAL HOUR
CORPO E ARIA (Italy) - 15’ - spazio libero
ÍK, ADONIS (The Netherlands) - 15’ - identity
MAMAN, IL A QUOI LE CHIEN? (France) - 7’ - identity
UMA PACIÊNCIA SELVAGEM ME TROUXE ATÉ AQUI (Brazil) - 26’ - identity

DOMENICA 30 OTTOBRE ORE 21
SUNDAY 30th OCTOBER 9p.m.
TEATRO SAN PROSPERO

EL COMETA (Spain) - 3’ 30’’ - spazio libero - ITALIAN PREMIÈRE
CENSOR OF DREAMS (France) - 18’ - identity
REWIND (Spain) - 2’ 18’’ - spazio libero - ITALIAN PREMIÈRE
UNDER WATER (Germany) - 7’ 50’’ - identity
PODLE SYLVIE (Czech Republic) - 12’ 24’ - identity
HELLO AFRIKA (Turkey) - 12’ - spazio libero
TRUMPETS IN THE SKY (Palestine, Lebanon, France, Belgium) - 15’ - spazio libero
LA BUTACA DE LA PUTA (Spain) - 15’ - identity
FICCIONES (Spain) - 15’ - spazio libero
BADRAGHE SOKOT (Iran) - 17’ - identity

LUNEDÌ 31 OTTOBRE ORE 21
MONDAY 31st OCTOBER 9p.m.
TEATRO SAN PROSPERO

THANK YOU FOR YOUR TEETH! (Romania) - 2’ - spazio libero
LADY BRENTLY’S END (UK) - 6’ - identity - EUROPEAN PREMIÈRE
LE POMPON (France) - 12’ 58’’ - identity
HEADING SOUTH (Hong Kong, USA) - 13’ 46’’ - spazio libero
NATSVÆRMER (Denmark) - 20’ - identity
THE LAST FERRY FROM GRASS ISLAND (China, USA) - 12’ 57’’ - identity
SAUERDOGS (Spain) - 15’ - spazio libero
SIDERAL (France, Brazil) - 15’ - spazio libero
THE HEADHUNTER’S DAUGHTER (Philippines) - 15’ - spazio libero
MEMORY (Spain) - 15’ - spazio libero
WARSHA (Libano, France) - 15’ 42’’ - identity
INHERENT (Denmark) - 16’ - spazio libero
THE INDELIBLE (South Korea) - 20’ - spazio libero - EUROPEAN PREMIÈRE

MARTEDÌ 1 NOVEMBRE ORE 11
TUESDAY 1st NOVEMBER 11a.m.
TEATRO SAN PROSPERO

MOVIES, GIOCHIAMO? RELOADED (Italy) - 6’ 45’’ - emiliani
PADRE D’AMORE (Italy) - 14’ - emiliani
NON È UNA SCUOLA PER BULLI (Italy) - 16’ 40’’ - emiliani
LA GRANDE QUERCIA (Italy) - 16’ - emiliani

MARTEDÌ 1 NOVEMBRE ORE 21
TUESDAY 1st NOVEMBER 9p.m.
TEATRO SAN PROSPERO

Proclamazione dei corti vincitori del Reggio Film Festival 2022, premiazione e proiezione dei film e dei risultati dei workshop.
Announcement of the winners of Reggio Film Festival 2022, awards ceremony and screening of the film and the results of the workshops.

DOMENICA 20 NOVEMBRE
SUNDAY 20th NOVEMBER
CENTRO INTERNAZIONALE LORIS MALAGUZZI

REGGIO FILM FAMILY

PROGRAMMA A 3+ ORE 10.30
PROGRAMME A 3+ 10.30 A.M.

ÉPREUVES DU MATIN (France) - 3’
BELLYSAURUS (Australia) - 7’ 49’’
МОЙ ДРУГ ТИГР (Russia) - 7’ 06’’
ANDERSLAND (Belgium) - 7’ 39’’
NAERIS (Estonia) - 7’ 12’’
ИГРА (Russia) - 3’ 22’’
VAGUE À L’ÂME (France, Belgium) - 6’ 32’’

PROGRAMMA B 7+ ORE 11.45
PROGRAMME B 7+ 11.45 A.M.

CROC’MARMOTTES (France) - 7’ 24’’
DIE ALLERLANGWEILIGSTE OMA AUF DER GANZEN WELT (Germany) - 7’ 11’’
GROSSE COLERE (France, Belgium) - 7’ 20’’
FUCHS FÜR EDGAR (Germany) - 7’ 43’’
LA TROP PETITE CABANE (France, Belgium) - 6’ 15’’
MAJI (Spain) - 1’ 30’’
LA LÉGENDE DU PRINTEMPS (Belgium) - 6’ 42’’
IDODO (Switzerland, Papua New Guinea, USA) - 10’
TEMPS DE COCHON (France) - 9’ 15’’
BRICOLAGE (France) - 3’

PROGRAMMA C 7+ ORE 15.00
PROGRAMME C 7+ 3.30 P.M.

LE CHÂTEAU MALÉFIQUE (Belgium) - 4’ 52’’
THE EXTRAORDINARY STORY OF BRUNA (Spain) - 7’ 09’’
ZVUKY SPOZA LÚKY (Czech Republic) - 14’ 32’’
LA REINE DES RENARDS (Switzerland) - 8’ 50’’
ICH HABE KEINE ANGST! (Germany, Norway) - 7’
LUPIN (France) - 11’ 13’’
OLE ŚPIJSŁODKO (Poland) - 13’ 20’’
THEO LE CHATEAU D’EAU (France, Switzerland) - 8’ 33’’
LÀ DOVE LA NOTTE (Italia) - 12’ 41’’

PROGRAMMA D 3+ ORE 16.30
PROGRAMME D 3+ 5.30 P.M.

FUSSEL (Germany) - 5’
BÉMOL (Switzerland) - 5’ 47’’
LA SOUPE DE FRANZY (France, Georgia) - 8’ 13’’
LUCE ET LE ROCHER (Belgium, France, The Netherlands) - 12’ 58’’
STEP BY STEP (France) - 7’ 29’’
ČUČI ČUČI (Latvia) - 4’ 40’’

ORE 18
6.30 P.M

Proiezione dei corti e proclamazione dei vincitori.
Screening of the short films and announcement of the winners.

MERCOLEDÌ 26 OTTOBRE
SD Factory – via Brigata Reggio 29

ore 18.30
Identità e letteratura
Incontro con
Diletta Crudeli – Human. corpi ibridi, mutanti e fluidi nell'universo del possibile (Moscabianca 2021)
Simone Marcelli Pitzalis – Questo è il mio corpo (Effequ, 2022)
Gianluca Sturmann e Barbara Orlandini – Ovunque. Esplorazioni cromatiche del mondo Queer (Becco giallo 2022)
Modera **Natalia Guerrieri**, scrittrice e sceneggiatrice
Interviene **Arcigay Reggio Emilia**

ore 21
Poliedrica – Call Giovani Creativi 2022
Visione dei cortometraggi partecipanti alla call Poliedrica. Poliedrica è un concorso pubblico aperto ai giovani videomaker promosso dal Comune di Reggio Emilia, servizio Officina Educativa, per l'ideazione e la produzione di un cortometraggio che porti a riflettere sul concetto di identità.

GIOVEDÌ 27 OTTOBRE
Teatro San Prospero – via Guidelli 5

ore 21
Identità e transizioni
visione del cortometraggio **Divieto di Transito** di Roberto Cannavò
incontro con
Porpora Marcasciano, attivista e scrittrice
Marilisa Murgia, produttrice e organizzatrice festival Divergenti
Roberto Cannavò, regista e **Vittorio Martone**, coproduttore
Intervengono **Arcigay Reggio Emilia**
Sciame – banchetto di libri di Casa Bettola

ore 22
selezione ufficiale di cortometraggi internazionali

VENERDÌ 28 OTTOBRE
Teatro San Prospero – via Guidelli 5

ore 18.30
Identità e appartenenza
Dalla guerra in Ucraina alla difesa dei confini, dalla globalizzazione culturale alla salvaguardia delle minoranze, dai problemi dell'ambiente alla progettazione di un futuro. Nella crisi planetaria che cosa significa ricercare l'identità? A quale patria apparteniamo e da chi o da che cosa ci dobbiamo difendere? Se il valore più importante è la convivenza (di noi, di noi con gli altri, di noi con gli altri e la natura), non è forse decisivo abbandonare il vicolo cieco dell'identità e intraprendere la strada delle somiglianze?
Incontro con
Francesco Remotti, antropologo
In dialogo con **Pasquale Pugliese**, filosofo e formatore

ore 20.30
Femminile e imposizioni
Perché le fate non sono più solo turchine?
In ambito culturale una certa visione patriarcale ha imposto secoli di scrittura di ruoli tutta al maschile, ma, tra gender washing e riappropriazione di uno spazio di autorappresentazione, qualcosa (forse) sta cambiando.
Incontro con
Valeria Perdonò, attrice e socia fondatrice di Amleta
Elena Sorbi, autrice rubrica Fuori posto | Gagarin orbite culturali, curatrice culturale, psicoterapeuta
Elisa Dondi, sceneggiatrice
Modera **Clizia Riva**

ore 22
selezione ufficiale di cortometraggi internazionali

SABATO 29 OTTOBRE
Teatro San Prospero – via Guidelli 5

ore 15
Woody Allen, la perdita dell'identità
Lezione di cinema a cura di **Roberto Manassero** – prima parte (ingresso 3 €)
Woody Allen è un regista che non ha mai nascosto l'origine della sua poetica e della sua comicità. La sua città (New York), la sua gente (l'upper class metropolitana, ma anche gli immigrati ebrei dei quartieri popolari), le fobie e le paure esistenziali di una generazione che ha messo in discussione le rassicuranti convinzioni religiose dei propri genitori. Allo stesso tempo non ha mai smesso di riflettere su questa identità, non solo col celebre ZELIG ma in tutte le opere della sua lunga carriera. Ne parleremo (e rideremo) guardando alcune scene tratte dai sui film e ascoltando l'analisi di Roberto Manassero.

ore 17.30
Identità e natura
proiezione del film
Il Sapore della Terra di Giulio Filippo Giunti
(56', 2022, prodotto da Marilisa Murgia per Free U)
incontro con **Giulio Filippo Giunti**, regista e Direttore Artistico del Festival Mente Locale

I delfini si chiamano per nome
riflessione sull'identità animale e sui cambiamenti climatici
a cura di **Laura Scillitani**, biologa, divulgatrice scientifica
ore 21
Musica da cinema
Da Morricone a Miyazaki, da Rota a Zimmer, la musica da cinema dà forte identità al cinema.
Concerto del **Duo Psiche: Agatha Bocedi** (arpa), **Valentina Bernardi (**flauto) con la partecipazione di **Chiara Bonfrisco** (canto)

ore 22
selezione ufficiale di cortometraggi internazionali

ore 24
L'ora illegale
i corti proibiti del Reggio Film Festival

DOMENICA 30 OTTOBRE
Teatro San Prospero – via Guidelli 5

ore 10
Woody Allen, la perdita dell'identità
Lezione di cinema a cura di **Roberto Manassero** – seconda parte (ingresso 3 €)

ore 15
Identità e psiche: l'arte dell'essere e del prendersi cura
Come cambia, si forma, si modifica l'identità all'interno di tutto il ciclo di vita?
Proiezione in prima assoluta del corto **Giovani Caregiver**, i racconti e le storie di chi si prende cura di una persona con demenza.
Intervengono:
Rosa Di Lecce, responsabile didattica, formazione e progetti speciali della Fondazione Palazzo Magnani di Reggio Emilia
Linda Iotti, psicologa e psicoterapeuta di AIMA Associazione Italiana Malattia di Alzheimer Reggio Emilia
Alessandro Marti, neurologo del CDCD neurologico del Arcispedale Santa Maria Nuova AUSL IRCCS di Reggio Emilia
Milva Morelli, psicologa e psicoterapeuta di AIMA Associazione Italiana Malattia di Alzheimer Reggio Emilia
Anto Restori, responsabile didattica della Scuola di Specializzazione in Psicoterapia Sistemica Integrata. Psicologa e psicoterapeuta responsabile del Centro di Consulenza e Terapia della Famiglia presso il DSM dell'AUSL di Parma
Modera **Chiara Codeluppi**, psicologa

ore 17
Fellini, l'identità e la visione
Nicola Bassano, autore di Fellini '70 (Bibliotheka Edizioni)
in dialogo con **Alessandro Di Nuzzo**, scrittore e sceneggiatore

ore 18.30
Sport, inclusione, diversità
Incontro con **Valentina Petrillo**, atleta paralimpica Valentina Petrillo è la prima atleta transgender italiana. Dopo una lunga battaglia per poter gareggiare nella sua categoria di elezione, quella femminile, nel 2021 ha indossato la maglia della nazionale italiana ai Campionati Paralimpici Europei in Polonia. Ha partecipato a numerosi programmi televisivi portando la sua esperienza sportiva e umana, sensibilizzando l'opinione pubblica sulla complessa tematica della partecipazione delle persone transgender nelle competizioni sportive.
Parteciperà
Elisa Mereghetti, documentarista, co-regista del film 5 nanomoli – il sogno olimpico di una donna trans, prodotto da Ethnos, Gruppo Trans, Daruma, con il sostegno della Regione Emilia-Romagna. Ideatrice della campagna di impatto 5 nanomoli impact campaign.

ore 21
selezione ufficiale di cortometraggi internazionali

LUNEDÌ 31 OTTOBRE
Teatro San Prospero – via Guidelli 5

ore 18.30
Allah loves equality di Wajahat Abbas Kazmi (57' - Pakistan, Italia)
L'opera mostra, attraverso interviste e scene di vita quotidiana, la situazione dei diritti delle minoranze sessuali in Pakistan, quali sono gli atteggiamenti sociali nei loro confronti e come la comunità LGBTQ affronta il problema dell'HIV in un luogo dove vige una forte mentalità sessuofobica.
Intervengono **Wajahat Abbas Kazmi**, regista, e **Arcigay Reggio Emilia**

ore 21
selezione ufficiale di cortometraggi internazionali

LUNEDÌ 31 OTTOBRE
Circolo Buco Magico – via Martiri di Cervarolo 57

ore 20
Identità e Palestina
Aperitivo con musica arabo-palestinese
corti dal **Nazra Film Festival**
Nazra è un festival di corti dalla Palestina e sulla Palestina, giunto alla 4° edizione. Abbiamo scelto il corto perché è un linguaggio nuovo, dinamico, di immediata fruizione anche per un pubblico non abituato ai sottotitoli. Infatti i corti sono tutti in lingua originale per permettere di ascoltare la viva voce e le parole che i Palestinesi usano per raccontare se stessi. Ma il corto oltre ad essere un'espressione artistica è anche una sublimazione politica e creativa della frammentazione della Palestina sperimentata soprattutto dalla generazione post-Oslo. Nazra in arabo significa sguardo e ha un duplice significato: per noi significa guardare una filmografia di altissimo livello ma che raramente arriva sui nostri schermi al di fuori del circuito dei festival, per i palestinesi significa essere un soggetto filmico e non mero oggetto dello sguardo altrui.

MARTEDÌ 1 NOVEMBRE
Teatro San Prospero – via Guidelli 5

ore 11
corti emiliani
presentazione delle opere e incontro con gli autori

ore 15
Identità - come cambia dal libro al film?
Lo scrittore **Massimo Vitali** racconta la spericolata genesi del suo romanzo *Se son rose* (nuova edizione Pickwick, marchio tascabile di Sperling & Kupfer), la sua trasposizione cinematografica *Nel bagno delle donne* (prodotto da Rai Cinema) e coinvolge attivamente il pubblico in un dialogo aperto su letteratura, cinema e "creatività".

ore 16.30
Duchamp, Warhol e gli altri: il gioco delle identità nelle arti dell'ultimo secolo
Una furiosa, sorprendente cavalcata tra autori e opere che, dalle avanguardie a oggi, hanno attraversato il tema larghissimo dell'identità nei mondi dell'arte
visiva e della fotografia, a cura di
Michele Pascarella, critico e studioso di teatro, danza e arti visive

ore 18
In un futuro aprile di Federico Savonitto e Francesco Costabile (78' - Italia)
In un futuro aprile è il racconto della nascita della produzione poetica di Pier Paolo Pasolini, della sua formazione, dell'impegno politico e pedagogico e dei suoi primi scandali.
L'impianto registico cerca di ricostruire da un lato il racconto biografico dell'artista, attraverso i documenti e la testimonianza di Nico Naldini, dall'altro di rievocare la dimensione poetica dei suoi testi attraverso una partitura visiva – quasi musicale – che accompagna tutto il documentario.
Incontro con **Francesco Costabile**, regista

ore 21
PREMIAZIONE E PROIEZIONE DEI CORTI VINCITORI

WEDNESDAY 26 OCTOBER
SD Factory - via Brigata Reggio 29

6.30 p.m.
Identity and Literature
*Meeting with **Diletta Crudeli, Simone Marcelli Pitzalis, Gianluca Sturmann** and **Barbara Orlandini.***
*Moderator: **Natalia Guerrieri***
*Speaker **Arcigay Reggio Emilia***

9 p.m.
Poliedrica - Call Young Creatives 2022

THURSDAY 27 OCTOBER
San Prospero Theatre - via Guidelli 5

9 p.m.
Identity and transitions
*screening of the short film **Divieto di Transito** by Roberto Cannavò*
meeting with
Porpora Marcasciano, Marilisa Murgia, Roberto Cannavò, Vittorio Martone
*Speakers: **Arcigay Reggio Emilia***
Swarm - Casa Bettola book banquet

10 pm
official selection of international short films

FRIDAY 28 OCTOBER
San Prospero Theatre - via Guidelli 5

6.30 p.m.
Identity and Belonging
*Meeting with **Francesco Remotti** in dialogue with **Pasquale Pugliese***

8.30 pm
Feminine and impositions
*Meeting with **Valeria Perdonò, Elena Sorbi, Elisa Dondi***
*Moderator: **Clizia Riva***

10 pm
official selection of international short films

SATURDAY 29 OCTOBER
San Prospero Theatre - via Guidelli 5

3 p.m.
Woody Allen, the loss of identity
*Film lecture by **Roberto Manassero** - first part (entrance 3 €)*

5.30 p.m.
Identity and nature
screening of the film
***The Taste of the Earth** by Giulio Filippo Giunti (56', 2022, produced by Marilisa Murgia for Free U)*
*meeting with **Giulio Filippo Giunti***

Dolphins call each other by name
reflection on animal identity and climate change
*curated by **Laura Scillitani***

9 p.m.
Cinema music
*Concert by the **Duo Psiche** (**Agatha Bocedi** harp, **Valentina Bernardi** flute) with the participation of **Chiara Bonfrisco** (singing)*

10 p.m.
official selection of international short films

midnight
The illegal hour
the prohibited shorts of the Reggio Film Festival

SUNDAY 30 OCTOBER
San Prospero Theatre - via Guidelli 5

10 a.m.
Woody Allen, the loss of identity
Film lecture by Roberto Manassero - second part (admission 3 €)

3 p.m.
Identity and psyche: the art of being and caring
*Premiere screening of the short film **Young Caregivers**, Speakers:*
Rosa Di Lecce, Linda Iotti, Alessandro Marti, Milva Morelli, Anto Restori
Moderator: Chiara Codeluppi, psychologist

5 p.m.
Fellini, identity and vision
***Nicola Bassano**, author of Fellini '70 (Bibliotheka Edizioni)*
*in dialogue with **Alessandro Di Nuzzo**, writer and screenwriter*

6.30 p.m.
Sport, inclusion, diversity
*Meeting with **Valentina Petrillo***
*in dialogue with **Elisa Mereghetti***

9 p.m.
official selection of international short films

MONDAY 31 OCTOBER
San Prospero Theatre - via Guidelli 5

6.30 p.m.
***Allah Loves Equality** by Wajahat Abbas Kazmi*
*Speakers: **Wajahat Abbas Kazmi**, director, and **Arcigay Reggio Emilia***

9 p.m.
official selection of international short films

MONDAY 31 OCTOBER
Circolo Buco Magico - via Martiri di Cervarolo 57

8 pm
Identity and Palestine
Aperitif with Arab-Palestinian music
*Shorts from the **Nazra Film Festival***

TUESDAY 1 NOVEMBER
San Prospero Theatre - via Guidelli 5

11 a.m.
emilian shorts

3 p.m.
Identity - how does it change from book to film?
*Writer **Massimo Vitali** recounts the reckless genesis of his novel Se son rose (new Pickwick edition, paperback brand by Sperling & Kupfer)*

4.30 p.m.
Duchamp, Warhol and the others: the game of identities in the arts of the last century
*curated by **Michele Pascarella***

6 p.m.
***In a future April** by Federico Savonitto and Francesco Costabile*
*Meeting with **Francesco Costabile***

9 p.m.
AWARD CEREMONY AND SCREENING OF THE WINNING SHORT FILMS

Giuria - Identità
Jury - Identity

foto di Chico De Luigi

FRANCESCO COSTABILE

regista/*director*

Ha frequentato il DAMS di Bologna e ha studiato regia al Centro sperimentale di cinematografia. Il suo corto *Dentro Roma* ha vinto il Nastro d'argento. Ha realizzato cortometraggi, sceneggiature e documentari. Il documentario *In un futuro aprile* è stato finalista ai Nastri d'argento 2021 e ha vinto numerosi premi tra cui miglior film all'Asolo Art Film Festival e Biografilm Festival. Ha firmato il suo esordio al cinema con il film *Una femmina*, presentato in concorso al Festival di Berlino 2022, ha ricevuto due candidature ai David di Donatello.

He attended DAMS in Bologna and studied directing at the Centro sperimentale di Cinematografia. His short film Dentro Roma *won the Nastro d'argento. He has made short films, screenplays and documentaries. The documentary* In un futuro aprile *was a finalist at the Nastri d'argento 2021 and won several awards including best film at the Asolo Art Film Festival and Biografilm Festival. He made his film debut with the film* Una femmina*, which was presented in competition at the Berlin Film Festival 2022 and received two David di Donatello nominations.*

VLADAN RADOVIC

direttore della fotografia/*cinematographer*

È nato nel 1970 a Sarajevo, all'epoca città della Jugoslavia. Dopo il diploma classico si è trasferito a Roma per continuare la sua formazione presso la Scuola nazionale di cinema del Centro sperimentale di cinematografia. Presso di essa, nel 1999, si è diplomato in fotografia, corso coordinato da Giuseppe Rotunno. A partire dal 2003 si occupa della fotografia di numerosi film e cortometraggi italiani e stranieri, e di varie pubblicità.
Ha ricevuto il David di Donatello Miglior Fotografia per *Anime nere*, e il Ciak d'oro Miglior Fotografia per *Il traditore*.

He was born in 1970 in Sarajevo, back then a city in Yugoslavia. After graduating from high school, he moved to Rome to continue his education at the National Film School of the Centro sperimentale di cinematografia. There, in 1999, he graduated in photography, a course coordinated by Giuseppe Rotunno. Since 2003, he has been involved in the photography of several Italian and foreign films and short films, as well as various advertisements.
He received the David di Donatello Best Cinematography for Anime nere*, and the Ciak d'oro Best Cinematography for* Il traditore.

foto di Marcella Foccardi

VALERIA PERDONÒ

attrice/*actress*

Valeria Perdonò è un'attrice diplomata all' Accademia Nazionale d'arte drammatica "Silvio d'Amico" di Roma. Lavora in contesti sia istituzionali che indipendenti e come speaker per podcast e audiolibri di piattaforme come Storytell e Audible. A Reggio Emilia recita e collabora come consulente di comunicazione e public speaking anche con il Centro Teatrale MaMiMò. Attivista per i diritti delle donne, collabora stabilmente con il Centro Antiviolenza di Reggio Emilia *Non da Sola* ed è tra le co-fondatrici della aps *Amleta* contro stereotipi e violenze di genere nel mondo dello spettacolo. Lo spettacolo *Amorosi Assassini* gira in tournèe da anni tra teatri, Comuni, Associazioni, Scuole. Nel 2021 ha ricevuto il premio *Reggiane per Esempio* dal Comune di Reggio Emilia per il lavoro al contrasto della violenza di genere.

Valeria Perdonò is an actress graduated from the 'Silvio d'Amico' National Academy of Dramatic Art in Rome. She works in both institutional and independent contexts and as a speaker for podcasts and audiobooks on platforms such as Storytell and Audible. In Reggio Emilia she also acts and collaborates as a communication and public speaking consultant with the MaMiMò Theatre Centre. An activist for women's rights, she regularly collaborates with the Reggio Emilia Non da Sola Anti-Violence Centre and is one of the co-founders of the aps Amleta against stereotypes and gender-based violence in the world of entertainment. The show Amorosi Assassini *has been touring for years in theatres, municipalities, associations and schools. In 2021 they received the Reggiane per Esempio award from the Municipality of Reggio Emilia for their work against gender-based violence.*

Giuria - Family
Jury - Family

ANTJE HEYN

regista/*director*

Antje Heyn è una regista tedesca di animazione. Ha studiato alla Kunsthochschule di Berlino e si è specializzata in animazione disegnata. Il suo lavoro si ispira all'osservazione quotidiana della vita e della cultura urbana, nonché della natura e degli animali. I suoi film d'animazione sono stati proiettati in festival internazionali di tutto il mondo e hanno vinto oltre 50 premi. Insegna anche animazione ed è la fondatrice di Protoplanet Studio.

Antje Heyn is a german animation director. She studied at Kunsthochschule Berlin and specialized in drawn animation Her work is inspired by everyday observations of urban life and culture, as well as nature and animals. Her animated films have been screened at International Film Festivals worldwide and have won over 50 awards. She also teaches animation and is the founder of Protoplanet Studio.

LORELLA TRANCOSSI

pedagogista/*pedagogist*

Lorella Trancossi, Pedagogista a Reggio Children dal 2007.
Negli anni a Reggio Children ha approfondito le ricerche in campo educativo partecipando alle attività principali; il suo storico in ambito pedagogico le ha permesso di lavorare e collaborare su diversi progetti in ambito espositivo ed editoriale, revisionando e finalizzando alcune delle pubblicazioni della Casa editrice interna a Reggio Children.
Spesso coinvolta in corsi di formazione per gruppi di studio italiani e stranieri, è attualmente in carica come coordinatrice dell'area Centro Internazionale Loris Malaguzzi, atta alla fruibilità degli Atelier cittadini, del Bookshop del Centro Internazionale e delle diverse attività di visita alla struttura, essendo anche relatrice per alcune di esse.

Lorella Trancossi, Pedagogist at Reggio Children srl since 2007.
Through the years at Reggio Children she deepened the researches on the educational field and had the chance to get in touch with most of the Reggio Children main activities; her pedagogical background allowed her to work and cooperate on several exhibitions as well as publishing projects, editing and arranging publications of the Reggio Children Publishing House.
Frequently involved in training courses for italian and foreign Study Groups, she is currently in charge of the Loris Malaguzzi International Center Area, being the pedagogical coordinator of the city Ateliers, the bookshop and speaker for some visit activities of the Center.

LILIANA CUPIDO

editrice/*publisher*

Nata nel 1979 a Giulianova, ha collaborato con Hamelin associazione culturale dal 2000 al 2014, lì si è formata come operatrice culturale e curatrice di attività pedagogiche sul fumetto, contribuendo alla realizzazione del festival Bilbolbul. Dal 2004 è co-fondatrice di Canicola - associazione culturale e casa editrice di fumetto che realizza libri di autrici e autori italiani e internazionali, esordienti e maestri, privilegiando segni e narrazioni fuori dai cliché. Dal 2017 è co-curatrice di Canicola bambini, un progetto di divulgazione della cultura e del linguaggio del fumetto che prevede percorsi laboratoriali e una collana di libri.

Born in 1979 in Giulianova, she collaborated with Hamelin cultural association from 2000 to 2014, there she trained as a cultural operator and curator of pedagogical activities on comics, contributing to the realization of the Bilbolbul festival. Since 2004 she has been co-founder of Canicola - a cultural association and comic book publishing house that produces books by Italian and international authors, beginners and masters, focusing on signs and narratives outside the clichés. Since 2017 she has been co-curator of Canicola Bambini, a project that promotes the culture and language of comics and includes workshops and a series of books.

Giuria SNCCI - Spazio Libero
SNCCI Jury - Open Category

MARCO INCERTI ZAMBELLI

Socio della Cooperativa Kuno Kohn con cui ha realizzato tra gli anni '70 e '80 documentari e film. Socio fondatore della società di produzione audiovisivi Mediavision fino alla metà degli anni '80.
Ha insegnato per 20 anni Tecnologia grafica e fotografica, in seguito Dirigente Scolastico e Coordinatore degli Istituti Superiori della provincia di Reggio Emilia e di responsabile per gli Istituti Tecnici della Regione Emilia-Romagna. È tuttora impegnato nella formazione dei docenti per l'utilizzo delle nuove tecnologie. Ha collaborato con diverse riviste di cinema, ha curato rassegne per l'Ufficio Cinema di Reggio Emilia, ha realizzato pubblicazioni e alcuni video tra cui lavori sulla cinematografia di Vittorio Storaro, di Roberto Perpignani, sulla produzione cinematografica di Reggio Emilia.

Partner in the Kuno Kohn Cooperative that made documentaries and films in the 1970s and 1980s. Founding partner of the audiovisual production company Mediavision until the mid-1980s. He taught graphic and photographic technology for 20 years and then served as a school headmaster and coordinator of high schools in the province of Reggio Emilia and head of technical institutes in the Emilia-Romagna region. He is still involved in training teachers in the use of new technologies. He has collaborated with various cinema magazines, has curated reviews for the Reggio Emilia Cinema Office, has produced publications and a number of videos including works on the cinematography of Vittorio Storaro, Roberto Perpignani, and film production in Reggio Emilia.

PAOLA OLIVIERI

Direttrice responsabile del sito www.cinemaemusica.it ed iscritta al S.N.C.C.I.. Organizzatrice di corsi volti alla divulgazione di musica di vari periodi e conferenze sul rapporto tra cinema e musica. Dedica nei suoi scritti particolare attenzione a Federico Fellini, Luchino Visconti, Nanni Moretti e Pier Paolo Pasolini. Autrice di prefazioni e monografie vincitrici di Concorsi internazionali letterari. Presente in giurie di Premi Letterari e di critica cinematografica.
Partecipazione al Premio FIPRESCI nell'ambito del 76°Festival di Venezia e al 26° Vilnius Film Festival.

Director of the website www.cinemaemusica.it and member of S.N.C.C.I.. Teacher of classes on history of
music and of lectures about the relationship between music and cinema. She focuses especially on the works of Federico Fellini, Luchino Visconti, Nanni Moretti and Pier Paolo Pasolini. Author of prefaces and monographs that won international literary competitions. She participated as Jury member at several Literary and film critic contests. She attended to the FIPRESCI Prize at 76th Venezia Film Festival and to the 26th Vilnius Film Festival.

GIANLUCA STANZANI

Nasce a San Giovanni in Persiceto (BO), città dove vive e risiede. Laureato al DAMS di Bologna. Giornalista pubblicista, dal 2005 scrive di critica cinematografica su riviste non specialistiche di ambito locale. Dal 2013 ricopre la carica di segretario nel gruppo Emilia-Romagna e Marche del SNCCI. È uno degli autori del volume su Roberta Torre *Uno sguardo famelico* e come giurato ha preso parte a una decina di festival cinematografici.

He was born in San Giovanni Persiceto (Bologna) where he currently lives. He graduated from DAMS in Bologna. He's movie critic and journalist and he writes for local magazines. Since 2013 he's secretary for the SNCCI Emilia Romagna and Marche section. He's among the authors of the book dedicated to Roberta Torre Uno sguardo famelico *and he was a jury member at several movie festivals.*

Premio Giuria Popolare
Audience Award

Assegnato dal pubblico presente in sala nel corso delle serate di proiezione dei corti.
Given by the audience present in the auditorium during the screening evenings of the shorts.

Premio Laicità
Laity Award

Attribuito al miglior corto che affronti il tema della laicità e d'intesa con l'associazione Iniziativa Laica.
Prize for the best short film dealing with the theme of secularism and in agreement with the association Iniziativa Laica.

Premio UNIMORE
UNIMORE Award

Assegnato da una giuria composta da studenti del Dipartimento di Comunicazione ed Economia, UNIMORE
Given by students of Communication and Economy Department, UNIMORE

Premio USAC
USAC Award

Assegnato da una giuria composta da studenti americani che seguono il corso USAC (University Studies Abroad Consortium) di Reggio Emilia.
Given by a jury composed of American students attending the USAC (University Studies Abroad Consortium) course in Reggio Emilia.

Premio AIMA
AIMA Award

Assegnato al miglior corto a tema identità da parte dell'Associazione Italiana Malattia di Alzheimer.
Given to the best identity-themed short film by the Italian Alzheimer's Disease Association.

Premio Sound
Sound Award

Assegnato al cortometraggio che si distingue per un uso particolarmente originale ed espressivo del suono, sia esso musica, parola o rumore. In collaborazione con RCF.
Given to the short movie that has distinguished itself for its particular, original and expressive use of sound, whether it is music, speech or noise. In collaboration with RCF.

Premio Chierici
Chierici Award

Assegnato da una giuria composta da studenti del Liceo Artistico Statale "Gaetano Chierici"
Given by students of Liceo Artistico Statale "Gaetano Chierici"

USAC

L'USAC (University Studies Abroad Consortium https://usac.edu/) è un programma di studio americano senza scopo di lucro che, da più di 30 anni, dà la possibilità agli studenti americani di studiare all'estero. Ad oggi, il consorzio conta più di 33 università partner e permette lo studio in 50 programmi presenti in 26 paesi nel mondo. In Italia sono presenti quattro sedi: Torino, Viterbo, Reggio Emilia e Verona.

Da oltre otto anni, il programma USAC di Reggio Emilia ospita circa 150 studenti ogni anno provenienti dagli Stati Uniti. L'età media è 20/ 23 anni. Qui seguono corsi (in inglese) in Nutrizione, Salute, Scienze della formazione, lingua, cultura e cucina italiana. Ogni corso frequentato presso la struttura dà la possibilità allo studente di ottenere dei crediti formativi che verranno successivamente riconosciuti dalla propria università in America. Oltre a garantire un percorso didattico e formativo, USAC Reggio Emilia dà agli studenti la possibilità di fare attività di volontariato e tirocini per permettere loro di integrarsi completamente nella realtà italiana e migliorare allo stesso tempo le proprie competenze per la loro futura carriera lavorativa. Questo è il motivo per cui USAC va alla ricerca di città autentiche e non turistiche per aprire i propri programmi. L'obiettivo principale è infatti quello di poter offrire ai giovani studenti americani un'esperienza meravigliosa e autentica che possa aiutare loro ad immergersi completamente nella cultura locale.

Il programma USAC Reggio Emilia è coordinato dalla Dott.ssa Simona Lai (Resident Director). La Dott.ssa Lai lavora in USAC dal 2009, prima nel programma di Torino come assistenze, coordinatrice di progetti di tirocinio e insegnante di Italiano L2 e, dall'agosto del 2015, come direttrice del programma di Reggio Emilia.

In questo semestre invernale, gli studenti americani che frequentano il corso USAC della Professoressa Elisa Farinacci, PhD (Italian Cinema and Film Criticism) avranno la fantastica opportunità di far parte della giuria del Reggio Film Festival. La Professoressa Farinacci, con esperienza in critica del cinema, accompagnerà gli studenti in questo percoso di scelta aiutandoli ad utilizzare i criteri di giudizio più appropriati.

USAC - University Studies Abroad Consortium (https://usac.edu/) is a non-profit, university-based organization, partnering with many US universities and provides students with affordable, authentic, and accessible international academic experiences. The consortium counts more than 50 programs located in 26 countries in the world.
For over 30 years, USAC has provided university students with high quality, authentic and affordable study abroad programs in non-traditional locations or in unique cities of more traditional places where students can enjoy an authentic exposure to the local language and culture, and have the opportunity to enhance their knowledge, skills, and cross-cultural awareness to succeed in the global society.
Affordability, accessibility, authenticity, equity, and inclusion are the most important words that better describe USAC's organization and philosophy.
USAC ITALIA counts four programs: Torino, Viterbo, Reggio Emilia and Verona.

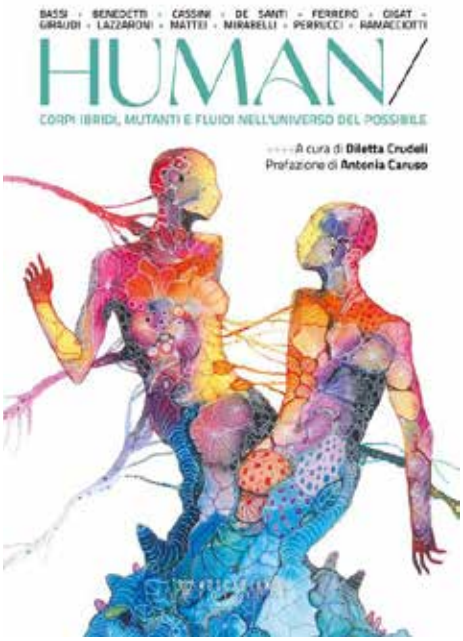
USAC Reggio Emilia Program opened in 2014 and it is hosted by UNIMORE University. Thanks to its excellent academic offering, approx. 150 American students come to Reggio Emilia every year to attend USAC courses in Communication, Education, Health, Nutrition, and Italian Studies taught in English by Italian and International Professors.

Simona Lai is the Resident Director of the USAC REGGIO EMILIA PROGRAM. She has been working with USAC since 2009, first in the Torino program where she served as Italian language instructor, program assistant and internship coordinator. Then she moved to Reggio Emilia in 2015, to be in charge of the USAC Reggio Emilia program.

This FALL Semester the USAC students attending the Italian Cinema and Film Criticism course (taught by Prof. Elisa Farinacci, PhD) will have the great and unique opportunity to be part of the jury during the Reggio Film Festival. The students will have the responsibility for choosing which films will receive an award. Professor Farinacci, expert in Italian Cinema and film criticism, will guide the students in her course in this experience.

MERCOLEDÌ 26 OTTOBRE ore 18.30
SD Factory - via Brigata Reggio 29
Identità e letteratura
Incontro con
Diletta Crudeli - *Human/ corpi ibridi, mutanti e fluidi nell'universo del possibile* (Moscabianca 2021)
Simone Marcelli Pitzalis - *Questo è il corpo* (Effequ, 2022)
Gianluca Sturmann e Barbara Orlandini - *Ovunque. Esplorazioni cromatiche del mondo Queer* (BeccoGiallo 2022)
Modera **Natalia Guerrieri**, scrittrice e sceneggiatrice
Interviene **Arcigay Reggio Emilia**

WEDNESDAY 26 OCTOBER 6.30 p.m.
SD Factory - via Brigata Reggio 29
Identity and Literature
Meeting with
Diletta Crudeli *- Human/ hybrid, mutant and fluid bodies in the universe of the possible (Moscabianca 2021)*
Simone Marcelli Pitzalis *- This is the body (Effequ, 2022)*
Gianluca Sturmann *and* ***Barbara Orlandini*** *Everywhere. Chromatic explorations of the Queer world (BeccoGiallo 2022)*
Moderator: ***Natalia Guerrieri****, writer and screenwriter*
Arcigay Reggio Emilia *intervenes*



All'inizio erano i cyborg, simboli di una corporeità rivoluzionaria ed emancipata.
Ma la narrativa fantastica, continuamente soggetta lei stessa a trasformazioni che devono far fronte al mondo rigido là fuori, adesso ci concede più corpi, infiniti corpi possibili che possiamo mettere in mostra, con cui possiamo combattere, rinnovarci e infine affacciarci al mondo.
Al centro di questa antologia di racconti sono presenti individui che vanno incontro a mutamenti definitivi, attraversano la soglia, abbandonano le vecchie spoglie sottomesse a obblighi e timori, e finiscono per appartenere ad altre specie, altri generi, altri mondi. In tutti gli universi creati dagli autori e dalle autrici di *HUMAN/* vige una sola regola: dobbiamo diventare ciò che desideriamo. Nei futuri, o nei passati, che possiamo ancora creare non esistono binarismi, ma solo creature e identità possibili.
Chi sceglie di immergersi nelle pagine di questo volume sceglie di imparare ad abbracciare la materia, per scoprire che è, per fortuna, non solo umana, ma molto più imprevedibile di quel che sembra.

"Noi siamo ovunque" è il famoso motto dei moti di Stonewall, di chi decise con coraggio che era giunto il momento di ribellarsi alle ingiustizie e lottare per difendere il diritto di ogni persona a essere unica e speciale in piena libertà. Tre semplici parole che hanno dato il via alla rivoluzione che prosegue anche oggi: una rivoluzione per liberare i diritti, per liberare le persone e liberare la possibilità di essere diversa e bella proprio cosi come si è. Noi siamo tutt* e soprattutto noi siamo Ovunque. "Ovunque" è un viaggio unico, una guida, un diario che racconta il movimento queer da quando ha mosso i primi passi nella storia ad oggi. Ma è anche una speciale esplorazione dentro se stess*, attraverso tante parti interattive che possono aiutare a conoscersi meglio. "Ovunque" è un libro inclusivo che invita chi legge a scoprire il mondo nel quale siamo immers*, sia dentro che fuori. Età di lettura: dai 12 anni.

Raccontato da una voce narrante di genere non binario, in una costante riflessione sull'identità e sul corpo, con prosa sincopata e cesellata, questo romanzo spalanca uno sguardo visionario e impietoso sul tempo futuro, o, piuttosto, sul presente.
Veronica, giovane ragazza transgender, si è stabilita a vivere con altre persone in un capannone occupato, ai margini di una città ormai del tutto votata al turismo e popolata da un'umanità meschina, che risponde con violenza e sdegno a ogni ombra di novità. In uno scenario italiano subtropicale, fatto di curiose specie animali e vegetali, nuove persone venute da lontano, nuovi modelli di vita, un giorno Veronica viene trovata in stato catatonico: non ci sono segni di violenza sul suo corpo, soltanto assenza sul suo viso, e nessuna traccia utile a dare spiegazioni. Si indagano le ragioni dell'accaduto, ma il violento equilibrio del paese sta per crollare, e il mistero del martirio della ragazza è nelle mani delle Matrone, sacerdoti di un misterioso e spietato culto che promette di preparare il terreno per un mondo nuovo.

Human/ hybrid, mutant and fluid bodies in the universe of the possible (Moscabianca 2021)

In the beginning were cyborgs, symbols of a revolutionary and emancipated corporeity. But fantastic fiction, itself constantly subject to transformations that have to cope with the rigid world out there, now grants us more bodies, infinite possible bodies that we can put on display, with which we can fight, renew and finally face the world. At the centre of this anthology of short stories are individuals who undergo definitive changes, cross the threshold, abandon their old guise subject to obligations and fears, and end up belonging to other species, other genders, other worlds. In all the universes created by the authors of HUMAN/ *there is only one rule: we must become what we wish. In the futures, or pasts, that we can still create, there are no binarisms, only possible creatures and identities. Those who choose to immerse themselves in the pages of this volume choose to learn to embrace matter, to discover that it is, fortunately, not only human, but much more unpredictable than it seems.*

This is the body (Effequ, 2022)

Told by a non-binary narrative voice, in a constant reflection on identity and the body, with syncopated and chiselled prose, this novel opens up a visionary and merciless look at future time, or rather, the present.
Veronica, a young transgender girl, has settled down to live with other people in a squatted shed, on the fringes of a city now entirely devoted to tourism and populated by a petty humanity that responds with violence and disdain to every shadow of novelty. In a subtropical Italian setting, made up of curious animal and plant species, new people who have come from afar, new models of life, one day Veronica is found in a catatonic state: there are no signs of violence on her body, only absence on her face, and no useful traces to give explanations. The reasons for the incident are investigated, but the violent balance of the town is about to collapse, and the mystery of the girl's martyrdom is in the hands of the Matrones, priests of a mysterious and ruthless cult that promises to prepare the ground for a new world.

Everywhere. Chromatic explorations of the Queer world (BeccoGiallo 2022)

'We are everywhere' is the famous motto of the Stonewall Riots, of those who boldly decided that the time had come to rebel against injustice and fight to defend the right of every person to be unique and special in full freedom. Three simple words that started the revolution that continues today: a revolution to free rights, to free people and to free the possibility of being different and beautiful just the way you are. We are all and above all we are Everywhere. "Everywhere" is a unique journey, a guide, a diary that chronicles the queer movement from when it took its first steps in history to today. But it is also a special exploration within oneself*, through many interactive parts that can help one get to know oneself better. 'Everywhere' is an inclusive book that invites the reader to discover the world in which we are immersed*, both inside and outside. Reading age: from 12 years.*

GIOVEDÌ 27 OTTOBRE ore 21
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Identità e transizioni
visione del cortometraggio
Divieto di Transito di Roberto Cannavò
incontro con
Porpora Marcasciano, attivista e scrittrice
Marilisa Murgia, produttrice e organizzatrice festival **Divergenti**
Roberto Cannavò, regista
e **Vittorio Martone**, coproduttore
Intervengono **Arcigay Reggio Emilia**
Sciame - banchetto di libri di Casa Bettola

THURSDAY 27 OCTOBER *9 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Identity and Transitions
screening of the short film
Divieto di Transito *by Roberto Cannavò*
meeting with
Porpora Marcasciano*, activist and writer*
Marilisa Murgia*, producer and organiser of the Divergenti festival*
Roberto Cannavò*, director and Vittorio Martone, co-producer*
Speakers ***Arcigay Reggio Emilia***
Sciame - Casa Bettola book banquet

Divieto di transito
15' - Italia

Dalle sue radici nel sud Italia all'approdo a Bologna, la leader trans Porpora
Marcasciano rivive la scoperta di sé, tra identità negata e battaglie per i diritti.
Uno studio (in forma di intervista) sul personaggio di Porpora.

con la favolosa partecipazione di
Porpora Marcasciano

prodotto da
Marilisa Murgia e Vittorio Martone

una produzione
Humareels APS

regia
Roberto Cannavò

soggetto
Vittorio Martone

sceneggiatura
Christian Poli

fotografia e montaggio
Massimiliano Bartolini

Transit Prohibition
15' - Italy

From her roots in southern Italy to her arrival in Bologna, trans leader Porpora
Marcasciano relives her self-discovery, between denied identity and battles for rights. A study (in interview form) on Porpora's character.

with the fabulous participation of
Porpora Marcasciano

produced by
Marilisa Murgia and Vittorio Martone

a production
Humareels APS

director
Roberto Cannavò

subject
Vittorio Martone

screenplay
Christian Poli

photography and editing
Massimiliano Bartolini

Porpora Marcasciano fa risalire il suo attivismo al 1975, in occasione dell'omicidio di Pier Paolo Pasolini, quando i membri del collettivo politico di cui faceva parte le chiesero di dichiarare pubblicamente la sua storia durante un'assemblea scolastica.
Due anni dopo, dalla rottura con il Fuori! per il suo avvicinamento politico con il Partito Radicale, Porpora assieme a Marco Sanna ed Enzo Ienna fonda il collettivo NARCISO (acronimo per Nuclei Armati Rivoluzionari Comunisti Internazionali Sovversivi Omosessuali), esperienza che durerà fino al 1983 diventando Circolo Mario Mieli dopo la fusione con il Fuori romano. Sulla scissione del Fuori ha affermato che
«Sentivamo anche il bisogno di ribadire che quella formazione non poteva essere l'unica a rappresentare un mondo che era assai più variegato: perché vedi, il Fuori! prendeva la questione omosessuale e la isolava da qualsiasi contesto politico e sociale. Per noi invece era un tema direttamente collegato a quel fenomeno più ampio nato col movimento del '77; che era stato il movimento dell'Autonomia Operaia ma anche degli indiani metropolitani, dei trasversalisti, delle donne, dei gay».
Come raccontato in Antologia, durante il periodo universitario a Roma, nel 1981, viene arrestata per quattro giorni con l'accusa di atti osceni in luogo pubblico, perché indossava abiti femminili.
Dal 2005 Porpora Marcasciano aderisce al Movimento Identità Trans e al movimento Facciamo Breccia, nato in opposizione all'ingerenza della chiesa cattolica nella sfera pubblica italiana.
Nel 2010, a seguito della morte di Marcella Di Folco, Porpora diviene presidente del MIT fino al 2016, ricoprendo lo stesso incarico dal 2019 ad oggi.
Nel 2016 viene insignita del premio, "dedicato alle persone che costituiscono inestimabile patrimonio per il movimento per la tutela dei diritti umani" Human Rights Defender da Amnesty International, insieme a Daniela Tomasino.
Marcasciano ha scritto diversi libri, raccontando la storia del movimento LGBT italiano a partire dalla propria esperienza personale e di quella della sua rete sociale.
Nel 2008 scrive "Favolose narranti. Storie di transessuali", che mostra attraverso testimonianze dirette di dieci donne trans la nascita del movimento trans italiano in relazione con il mondo gay, lesbico e il femminismo.
Otto anni dopo pubblica "AntoloGaia. Sesso, genere e cultura degli anni '70", un'autobiografia che copre il periodo che va dagli anni Settanta al 1983. In questi anni si racconta la nascita del primo pride italiano, il racconto dei campeggi omosessuali, l'arrivo dell'AIDS e le battaglie che portarono alla legge 164 del 1982 sul cambio di sesso. Il 1983 viene scelto come data di fine perché coincide con la morte di Mario Mieli, che lei stessa ha conosciuto direttamente, e con l'arrivo dell'AIDS nei media italiani.
Nel 2018 scrive "L'aurora delle trans cattive", sguardo corale del movimento trans italiano, raccontando tra le altre cose della sua esperienza a Napoli con i feminielli e l'esperienza in carcere a Roma.

Porpora Marcasciano *traces her activism back to 1975, on the occasion of Pier Paolo Pasolini's murder, when members of the political collective she belonged to asked her to publicly declare her story during a school assembly.*
Two years later, after the break with Fuori! for her political rapprochement with the Radical Party, Porpora together with Marco Sanna and Enzo Ienna founded the collective NARCISO (an acronym for Nuclei Armati Rivoluzionari Comunisti Internazionali Sovversivi Omosessuali), an experience that would last until 1983 when it became Circolo Mario Mieli after merging with Fuori romano. On the split of Fuori he stated
"We also felt the need to reiterate that that formation could not be the only one to represent a world that was much more varied: because you see, the FUORI took the homosexual question and isolated it from any political and social context. For us, on the other hand, it was a theme directly connected to that broader phenomenon born with the '77 movement; which had been the movement of the Autonomia Operaia but also of the metropolitan Indians, of the transversalists, of women, of gays".
As recounted in Anthology, during her university period in Rome in 1981, she was arrested for four days on charges of public indecency because she was wearing women's clothes.
In 2005, Porpora Marcasciano joined the Trans Identity Movement and the Facciamo Breccia movement, born in opposition to the interference of the Catholic Church in the Italian public sphere.
In 2010, following the death of Marcella Di Folco, Porpora became president of MIT until 2016, holding the same position from 2019 to the present.
In 2016, she was honoured with the Human Rights Defender award, 'dedicated to people who are invaluable assets to the human rights movement' by Amnesty International, together with Daniela Tomasino.
Marcasciano has written several books, telling the story of the Italian LGBT movement from his own personal experience and that of his social network.
In 2008, he wrote 'Fabulous Storytellers. Stories of transsexuals", which shows through direct testimonies of ten trans women the birth of the Italian trans movement in relation to the gay and lesbian world and feminism.
Eight years later, she published "AntoloGaia. Sex, gender and culture in the 1970s', an autobiography that covers the period from the 1970s to 1983. These years include the birth of the first Italian pride, the story of homosexual camps, the arrival of AIDS and the battles that led to Law 164 of 1982 on sex change. 1983 is chosen as the end date because it coincides with the death of Mario Mieli, whom she met directly, and the arrival of AIDS in the Italian media.
In 2018 she wrote 'L'aurora delle trans cattive', a choral look at the Italian trans movement, recounting among other things her experience in Naples with the feminielli and her experience in prison in Rome.

VENERDÌ 28 OTTOBRE ore 18.30
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Identità e appartenenza
Dalla guerra in Ucraina alla difesa dei confini, dalla globalizzazione culturale alla salvaguardia delle minoranze, dai problemi dell'ambiente alla progettazione di un futuro. Nella crisi planetaria che cosa significa ricercare l'identità?
A quale patria apparteniamo e da chi o da che cosa ci dobbiamo difendere?
Se il valore più importante è la convivenza (di noi, di noi con gli altri, di noi con gli altri e la natura), non è forse decisivo abbandonare il vicolo cieco dell'identità e intraprendere la strada delle somiglianze?
Incontro con
Francesco Remotti, antropologo
In dialogo con **Pasquale Pugliese**, filosofo e formatore

FRIDAY 28 OCTOBER *6.30 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Identity and belonging
From the war in Ukraine to the defence of borders, from cultural globalisation to the protection of minorities, from environmental problems to planning a future. In the planetary crisis what does it mean to search for identity? To which homeland do we belong and from whom or what must we defend ourselves? If the most important value is coexistence (of us, of us with others, of us with others and nature), is it not decisive to abandon the blind alley of identity and take the path of similarities?
Meeting with
Francesco Remotti*, anthropologist*
in dialogue with ***Pasquale Pugliese****, philosopher and educator*

Francesco Remotti, già direttore del Dipartimento di Scienze Antropologiche, Archeologiche e Storico-Territoriali dell'Università degli Studi di Torino e presidente del Centro di Studi Africani (CSA), ha guidato una Missione Etnologica Italiana in Africa Equatoriale dal 1979 al 2004. Si è occupato di questioni teoriche, a partire dallo strutturalismo di Lévi-Strauss, e ha condotto ricerche sul campo in Congo, presso la popolazione Nande.
Coordinatore nazionale di progetti di ricerca in campo antropologico ed etnografico, è stato professore ordinario di Antropologia culturale, ha insegnato anche Etnologia dell'Africa ed è stato presidente del corso di laurea in Comunicazione interculturale presso la Facoltà di Lettere e filosofia dell'Università di Torino.
Dal 2002 è socio corrispondente dell'Accademia delle Scienze di Torino.

Francesco Remotti*, former director of the Department of Anthropological, Archaeological and Historical-Territorial Sciences at the University of Turin and president of the Centre for African Studies (CSA), led an Italian Ethnological Mission in Equatorial Africa from 1979 to 2004. He dealt with theoretical issues, starting with Lévi-Strauss' structuralism, and conducted field research in Congo, among the Nande population.*
A national coordinator of research projects in the anthropological and ethnographic fields, he was a full professor of Cultural Anthropology, also taught Ethnology of Africa and was president of the degree course in Intercultural Communication at the Faculty of Literature and Philosophy at the University of Turin.
He has been a corresponding member of the Turin Academy of Sciences since 2002.

VENERDÌ 28 OTTOBRE ore 20.30
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Femminile e imposizioni
Perché le fate non sono più solo turchine?
In ambito culturale una certa visione patriarcale ha imposto secoli di scrittura di ruoli tutta al maschile, ma, tra gender washing e riappropriazione di uno spazio di autorappresentazione, qualcosa (forse) sta cambiando.
Incontro con
Valeria Perdonò, attrice e socia fondatrice di Amleta
Elena Sorbi, autrice rubrica Fuori posto | Gagarin orbite culturali, curatrice culturale, psicoterapeuta
Elisa Dondi, sceneggiatrice
Modera **Clizia Riva**

FRIDAY 28 OCTOBER *8.30 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Feminine and impositions
Why are fairies no longer just turquoises?
In the cultural sphere, a certain patriarchal vision has imposed centuries of all-male role-writing, but between gender washing and the re-appropriation of a space of self-representation, something is (perhaps) changing.
Meeting with
Valeria Perdonò*, actress and founding member of Amleta*
Elena Sorbi*, author of the column Fuori posto | Gagarin orbite culturali, cultural curator, psychotherapist*
Elisa Dondi*, screenwriter*
Moderator: ***Clizia Riva***

Clizia Riva, dopo una tesi triennale in Letteratura Italiana dal tema *Le Ifigenie settecentesche nella Biblioteca Palatina di Parma*, nel 2013 ha conseguito, presso l'Università degli Studi di Parma, la Laurea Magistrale in "Arti letterarie e musicali dal Medioevo all'età contemporanea" (curriculum Italianistica e filologia romanza) con una tesi dal titolo *Autotradursi: il caso «Huston»*. Abilitatasi all'insegnamento nel 2015, è docente di lettere all'Istituto D'Arzo di Montecchio (RE).

Clizia Riva*, after a three-year thesis in Italian Literature on the subject of* Le Ifigenie settecentesche nella Biblioteca Palatina di Parma *(The Eighteenth-Century Iphigenies in the Palatine Library of Parma), in 2013 she obtained a Master's Degree in "Arti letterarie e musicali dal Medioevo all'età contemporanea" (Italianistics and Romance Philology curriculum) at the University of Parma with a thesis entitled* Autotradursi: il caso "Huston" *(Self-translation: the "Huston" case). Qualified as a teacher in 2015, she is is a teacher of literature at the D'Arzo Institute in Montecchio (RE).*

Elisa Dondi è nata a Modena il 26 maggio 1987. Si è laureata in Scienze dell'Educazione a Reggio Emilia. Ha poi proseguito gli studi a Torino presso la Facoltà di Psicologia, nell'ambito dei disturbi specifici dell'apprendimento nei bambini. Nel 2011 lavora nel campo dell'educazione con bambini con disturbi autistici e l'anno successivo decide di tentare l'ammissione al Centro Sperimentale di Cinematografia nel corso di sceneggiatura. Viene ammessa. Si butta in questo mondo e si innamora. Inizia a scrivere come sceneggiatrice. Ha scritto, insieme a Laura Samani e Marco Borromei, la sceneggiatura di *Piccolo Corpo*, film vincitore di numerosi premi tra cui David di Donatello e Premio Flaiano.

Elisa Dondi *was born in Modena on May 26th, 1987. She graduated in Educational Sciences in Reggio Emilia. She then continued her studies in Turin at the Faculty of Psychology, in the context of specific learning disabilities in children. In 2011 she works in the field of education with children with autistic disorders, and the following year she decided to try the admission to the Centro Sperimentale di Cinematografia in screenwriting class. She is admitted. She rushes into this world and falls in love. She began writing as a screenwriter. Together with Laura Samani and Marco Borromei, he wrote the screenplay for* Piccolo Corpo*, a film that won numerous awards including David di Donatello and Premio Flaiano.*

Valeria Perdonò è un'attrice diplomata all' Accademia Nazionale d'arte drammatica "Silvio d'Amico" di Roma. Lavora in contesti sia istituzionali che indipendenti e come speaker per podcast e audiolibri di piattaforme come Storytell e Audible. A Reggio Emilia recita e collabora come consulente di comunicazione e public speaking anche con il Centro Teatrale MaMiMò. Attivista per i diritti delle donne, collabora stabilmente con il Centro Antiviolenza di Reggio Emilia *Non da Sola* ed è tra le co-fondatrici della aps *Amleta* contro stereotipi e violenze di genere nel mondo dello spettacolo. Lo spettacolo *Amorosi Assassini* gira in tournèe da anni tra teatri, Comuni, Associazioni, Scuole. Nel 2021 ha ricevuto il premio *Reggiane per Esempio* dal Comune di Reggio Emilia per il lavoro al contrasto della violenza di genere.

Valeria Perdonò *is an actress graduated from the 'Silvio d'Amico' National Academy of Dramatic Art in Rome. She works in both institutional and independent contexts and as a speaker for podcasts and audiobooks on platforms such as Storytell and Audible. In Reggio Emilia she also acts and collaborates as a communication and public speaking consultant with the MaMiMò Theatre Centre. An activist for women's rights, she regularly collaborates with the Reggio Emilia Non da Sola Anti-Violence Centre and is one of the co-founders of the aps Amleta against stereotypes and gender-based violence in the world of entertainment. The show* Amorosi Assassini *has been touring for years in theatres, municipalities, associations and schools. In 2021 they received the Reggiane per Esempio award from the Municipality of Reggio Emilia for their work against gender-based violence.*

Elena Sorbi è curatrice di progetti culturali, psicologa e psicoterapeuta ad orientamento psicodinamico/corporeo. È interessata a tutto quello che ribalta i rapporti di potere, l'inconscio sul quale non possiamo esercitare controllo, la fine dell'antropocene, le teorie e le azioni transfemministe e queer e le pratiche performative basate sul lavoro divergente attivato o condotto da/con persone disabilitate. Scrive di cronache dal margine per Gagarin Magazine, nella rubrica Fuori posto.

Elena Sorbi *is a curator of cultural projects, a psychologist and psychotherapist with a psychodynamic/corporeal orientation. She is interested in everything that overturns power relations, the unconscious over which we cannot exercise control, the end of the anthropocene, transfeminist and queer theories and actions and performative practices based on divergent work activated or conducted by/with disabled people. She writes about chronicles from the margin for Gagarin Magazine, in the column Fuori posto.*

WOODY

Woody Allen, la perdita dell'identità
Lezione di cinema a cura di **Roberto Manassero**
SABATO 29 OTTOBRE ore 15
DOMENICA 30 OTTOBRE ore 10

Woody Allen, the loss of identity
Film lecture by ***Roberto Manassero***
SATURDAY 29 OCTOBER *3 p.m.*
SUNDAY 30 OCTOBER *10 a.m.*

Woody Allen è un regista che non ha mai nascosto l'origine della sua poetica e della sua comicità. La sua città (New York), la sua gente (l'upper class metropolitana, ma anche gli immigrati ebrei dei quartieri popolari), le fobie e le paure esistenziali di una generazione che ha messo in discussione le rassicuranti convinzioni religiose dei propri genitori. Allo stesso tempo non ha mai smesso di riflettere su questa identità, non solo col celebre *Zelig* ma in tutte le opere della sua lunga carriera. Ne parleremo (e rideremo) guardando alcune scene tratte dai sui film e ascoltando l'analisi di Roberto Manassero.

Roberto Manassero, critico cinematografico e giornalista, è collaboratore del dizionario Il Mereghetti e selezionatore del Festival dei popoli di Firenze. Scrive su testate specialistiche e siti come *FilmTV*, *MyMovies* e *Cineforum*, di cui è anche redattore. È stato selezionatore per il Torino Film Festival e per la Settimana internazionale della critica della Mostra di Venezia. Insegna storia del cinema presso la Naba - Nuova Accademia di Belle Arti di Milano. Tra le sue pubblicazioni: *Hitchcock. Lo sguardo del desiderio* (Ente dello spettacolo, 2008) *Il melodramma familiare hollywoodiano* (Le Mani, 2011), *Paul Thomas Anderson - Frammenti di un discorso americano* (Bietti, 2015).

Woody Allen *is a director who has never hidden the origin of his poetics and comedy. His city (New York), its people (the metropolitan upper class, but also the Jewish immigrants of the working-class neighbourhoods), the existential phobias and fears of a generation that has questioned the reassuring religious convictions of its parents. At the same time, he never stopped reflecting on this identity, not only with the famous* Zelig *but in all the works of his long career. We will talk (and laugh) about this by watching some scenes from his films and listening to Roberto Manassero's analysis.*

Roberto Manassero*, film critic and journalist, is collaborator of the Il Mereghetti dictionary and selector of the Festival dei Popoli in Florence. He writes for specialist publications and sites such as* FilmTV, MyMovies *and* Cineforum*, of which he is also editor. He was a selector for the Torino Film Festival and the International Critics' Week at the Venice Film Festival. He teaches film history at Naba - Nuova Accademia di Belle Arti in Milan. Among his publications:* Hitchcock. Lo sguardo del desiderio *(Ente dello spettacolo, 2008)* Il melodramma familiare hollywoodiano *(Le Mani, 2011),* Paul Thomas Anderson - Frammenti di un discorso americano *(Bietti, 2015).*

SABATO 29 OTTOBRE ore 17.30
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Identità e natura
proiezione del film
Il Sapore della Terra di **Giulio Filippo Giunti**
(56', 2022, prodotto da **Marilisa Murgia** per **Free U**)
incontro con **Giulio Filippo Giunti**, regista e Direttore Artistico del Festival **Mente Locale**

I delfini si chiamano per nome
riflessione sull'identità animale e sui cambiamenti climatici
a cura di **Laura Scillitani**, biologa, divulgatrice scientifica

SATURDAY 29 OCTOBER *5.30 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Identity and Nature
screening of the film
The Taste of the Earth *by Giulio Filippo Giunti*
(56', 2022, produced by Marilisa Murgia for Free U)
meeting with ***Giulio Filippo Giunti****, director and Artistic Director of the* ***Mente Locale Festival***

Dolphins call each other by name
reflection on animal identity and climate change
by ***Laura Scillitani****, biologist, science popularizer*

Il Sapore della Terra
Nel 1577 Giacomo Boncompagni, nuovo Signore del Marchesato di Vignola, invia un proprio emissario alla scoperta del feudo che ha ricevuto in dono dal padre, papa Gregorio XIII. Il Visitatore attraversa il territorio in lungo e in largo e nella relazione che scrive al termine del suo lungo viaggio parla di queste terre come di un luogo abitato da gente ingegnosa vasto e variegato, che si estende dalla pianura ai crinali degli Appennini, un luogo punteggiato di castelli che ha il suo fulcro nel fiorente mercato della Città di Vignola, la capitale.
Oggi queste terre sono ancora abitate da uomini ingegnosi, che fanno tesoro di tradizioni secolari per realizzare prodotti gastronomici unici e speciali e guardano fiduciosi al futuro del proprio territorio. Un mosaico di voci, luoghi e foto d'epoca per comporre un racconto che restituisce il ritmo lento del lavoro della terra nel corso delle stagioni e il fascino discreto e profondo dell'unione tra un paesaggio e una cultura secolare custodita all'ombra dei castelli.

Giulio Filippo Giunti (Italia 1970) è un autore, regista e film-maker con esperienza pluriennale nel settore audiovisivo, in particolare nella realizzazione di documentari. Opera come docente e coach in diversi ambiti formativi legati all'audiovisivo.

The flavour of the earth
In 1577 Giacomo Boncompagni, the new Lord of the Marquisate of Vignola, sent his own emissary to discover the fief he had received as a gift from his father, Pope Gregory XIII. The Visitor travelled the length and breadth of the territory, and in the report he wrote at the end of his long journey he spoke of these lands as a place inhabited by ingenious people, vast and varied, stretching from the plains to the ridges of the Apennines, a place dotted with castles that has its fulcrum in the flourishing market of the City
of Vignola, the capital.
Today these lands are still inhabited by ingenious men, who treasure age-old traditions to create unique and special gastronomic products and look confidently to the future of their territory. A mosaic of voices, places and period photos to compose a tale that restores the slow rhythm of the earth's work over the seasons and the discreet and profound charm of the union between a landscape and a centuries-old culture preserved in the shadow of castles.

Giulio Filippo Giunti *(Italy 1970) is an author, director and film-maker with many years of experience in the audiovisual sector, particularly in the making of documentaries. He works as a teacher and coach in different training areas related to audiovisuals.*

Laura Scillitani Biologa, specializzata nella gestione e conservazione dei grandi mammiferi e nella comunicazione naturalistica. Nel 2011 ha conseguito un dottorato di ricerca all'Università di Padova sull'ecologia comportamentale dello stambecco e nel 2020 ha completato il Master in comunicazione della scienza e giornalismo scientifico presso la Sapienza Università di Roma. Ha lavorato in Italia e all'estero con università e aree protette, sia facendo ricerca che dedicandosi alla conservazione della fauna. Attualmente collabora come tecnico faunistico al Parco Nazionale d'Abruzzo, Lazio e Molise ed è Communication Manager per il progetto europeo Life Wolf Alps EU presso il MUSE e le Aree Protette Alpi Marittime. Scrive come free-lance per diverse testate di divulgazione scientifica nazionali. E' nel consiglio direttivo dell'Associazione Teriologica Italiana, dove coordina il gruppo di lavoro sui grandi mammiferi.

Laura Scillitani *Biologist, specialising in the management and conservation of large mammals and nature communication. In 2011 she obtained a PhD from the University of Padua on the behavioural ecology of the ibex and in 2020 she completed a Master's degree in science communication and science journalism at the Sapienza University of Rome. He has worked in Italy and abroad with universities and protected areas, both doing research and focusing on wildlife conservation. He currently works as a wildlife technician at the Abruzzo, Lazio and Molise National Park and is Communication Manager for the Life Wolf Alps EU project at MUSE and the Alpi Marittime Protected Areas. He writes as a freelance writer for several national popular science publications. He is on the board of the Italian Teriological Association, where he coordinates the working group on large mammals.*

SABATO 29 OTTOBRE ore 21
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Musica da cinema
Da Morricone a Miyazaki, da Rota a Zimmer, la musica da cinema dà forte identità al cinema.
Concerto del **Duo Psiche** - **Agatha Bocedi** (arpa), **Valentina Bernardi** (flauto) con la partecipazione di **Chiara Bonfrisco** (voce)

SATURDAY 28 OCTOBER *9 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Music from cinema
From Morricone to Miyazaki, from Rota to Zimmer, film music gives cinema a strong identity.
Concert by the ***Duo Psyche - Agatha Bocedi*** *(harp),* ***Valentina Bernardi*** *(flute) with the participation of* ***Chiara Bonfrisco*** *(voice)*

Il Duo Psiche, formato da Agatha Bocedi all'arpa e Valentina Bernardi al flauto, nasce nel 2020. Entrambe sono studentesse laureate al Conservatorio A. Boito di Parma con il massimo dei voti e la Lode e trovano nella musica la loro grande passione, infatti "Psiche" in greco antico significa anima e soffio vitale, proprio ciò che per loro rappresenta la musica che eseguono insieme.
Ora frequentano insieme un Master di alto perfezionamento in musica da camera al Conservatorio A. Boito di Parma con il M. Pierpaolo Maurizzi.
Il loro repertorio spazia da autori classici come Gaetano Donizetti, Giuseppe Verdi e J. S. Bach, a compositori del '900 come Nino Rota e Jacques Ibert, fino ad arrivare a colonne sonore di Joe Hisaishi, Ennio Morricone, Hans Zimmer, etc. In più compongono brani per il Duo e arrangiano per lo stesso partiture (anche orchestrali) di vario genere musicale. Entrambe le musiciste hanno vinto concorsi nazionali e internazionali durante la loro carriera studentesca e hanno all'attivo una densa attività concertistica che le ha viste protagoniste nell'Emilia Romagna Festival 2021 durante il quale si sono esibite al Palazzo Vescovile di Imola e ai Giardini Storici di Alfonsine. In più sono state protagoniste nel Festival Verdi 2021 di Parma dove si sono esibite in vari concerti in collaborazione con VerdiOff da Mouillettes & Co. e in collaborazione con il Teatro.

***The Duo Psyche**, formed by Agatha Bocedi on harp and Valentina Bernardi on flute, was founded in 2020. Both are students who graduated from the Conservatorio A. Boito in Parma with top marks and honours and find their great passion in music, in fact "Psyche" in ancient Greek means soul and vital breath, exactly what for them represents the music they perform together.*

Now they are attending together a Master's degree course in chamber music at the Conservatorio A. Boito in Parma with M. Pierpaolo Maurizzi.

Their repertoire ranges from classical composers such as Gaetano Donizetti, Giuseppe Verdi and J. S. Bach, to 20th century composers such as Nino Rota and Jacques Ibert, to soundtracks by Joe Hisaishi, Ennio Morricone, Hans Zimmer, etc. In addition, they compose pieces for the Duo and arrange scores (including orchestral scores) of various musical genres for it.

Both musicians won national and international competitions during their student careers and have a dense concert activity to their credit, which saw them as protagonists in the Emilia Romagna Festival 2021 during which they performed at the Palazzo Vescovile in Imola and at the Giardini Storici in Alfonsine. They were also protagonists in the Festival Verdi 2021 in Parma where they performed in various concerts in collaboration with VerdiOff by Mouillettes & Co. and in collaboration with the Theatre.

Chiara Bonfrisco, è cantante, attrice, ballerina e performer. Nasce a Reggio Emilia, nel 1999. Fin da giovanissima coltiva la sua passione per la musica, la danza e il teatro, studiando e performando sul territorio. Nel 2018 intraprende gli studi presso l'accademia di musical theatre BSMT di Bologna, dove si laurea con bacio accademico. Recentemente ha partecipato al concerto Per Ennio, Omaggio a Morricone, diretto dal Maestro Giuseppe Vessicchio.

***Chiara Bonfrisco**, is a singer, actress, dancer and performer. She was born in Reggio Emilia, in 1999. From a very young age she has cultivated her passion for music, dance and theatre, studying and performing in the area. In 2018, she embarked on her studies at the BSMT musical theatre academy in Bologna, where she graduated with academic honours. She recently participated in the concert Per Ennio, Omaggio a Morricone, directed by Maestro Giuseppe Vessicchio.*

DOMENICA 30 OTTOBRE ore 15
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Identità e psiche:
l'arte dell'essere e del prendersi cura
Come cambia, si forma, si modifica l'identità all'interno di tutto il ciclo di vita?
Proiezione in prima assoluta del corto ***Giovani Caregiver***, i racconti e le storie di chi si prende cura di una persona con demenza.
Intervengono:
Rosa Di Lecce, responsabile didattica, formazione e progetti speciali della Fondazione Palazzo Magnani di Reggio Emilia
Linda Iotti, psicologa e psicoterapeuta di AIMA Associazione Italiana Malattia di Alzheimer Reggio Emilia
Alessandro Marti, neurologo del CDCD neurologico del Arcispedale Santa Maria Nuova AUSL IRCCS di Reggio Emilia
Milva Morelli, psicologa e psicoterapeuta di AIMA Associazione Italiana Malattia di Alzheimer Reggio Emilia
Anto Restori, responsabile didattica della Scuola di Specializzazione in Psicoterapia Sistemica Integrata. Psicologa Psicoterapeuta responsabile del Centro di Consulenza e Terapia della Famiglia presso il DSM dell'AUSL di Parma
Modera **Chiara Codeluppi**, psicologa

SUNDAY 30 OCTOBER *3 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Identity and Psyche:
the Art of being and caring
How does identity change, form and modify throughout the life cycle?
Premiere screening of the short film **Giovani Caregiver***, the stories of those who care for a person with dementia.*

Speakers:
Rosa Di Lecce*, Head of Education, Training and Special Projects of the Palazzo Magnani Foundation in Reggio Emilia*
Linda Iotti*, psychologist and psychotherapist of AIMA Italian Association of Alzheimer's Disease Reggio Emilia*
Alessandro Marti*, neurologist of the neurological CDCD of the Arcispedale Santa Maria Nuova AUSL IRCCS of Reggio Emilia*
Milva Morelli*, psychologist and psychotherapist of AIMA Italian Association of Alzheimer's Disease Reggio Emilia*
Anto Restori*, didactic manager of the School of Specialisation in Integrated Systemic Psychotherapy. Psychologist Psychotherapist in charge of the Family Counselling and Therapy Centre at the DSM of the AUSL of Parma*
Moderator: ***Chiara Codeluppi****, psychologist*

DOMENICA 30 OTTOBRE ore 17
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Fellini, l'identità e la visione
Nicola Bassano, autore di *Fellini '70* (Bibliotheka Edizioni)
in dialogo con **Alessandro Di Nuzzo**, scrittore e sceneggiatore

SUNDAY 30 OCTOBER 5 p.m.
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Fellini, identity and vision
***Nicola Bassano**, author of* **Fellini '70** *(Bibliotheka Edizioni)*
*in dialogue with **Alessandro Di Nuzzo**, writer and screenwriter*

Federico Fellini: le opere, le tematiche e i simbolismi di uno dei più grandi autori del nostro cinema.
Un saggio che analizza i capolavori degli anni '70 girati dal maestro riminese, alla luce degli stravolgimenti politico-culturali che esplosero nel decennio e che portarono Fellini ad un drastico ripensamento creativo della sua visione poetica.
Molti critici hanno visto nella filmografia felliniana degli anni '70 un momento di ripensamento creativo, una stagione nuova che coincise con il risveglio in lui di incubi e presenze consumate all'ombra delle riflessioni psicanalitiche del decennio precedente.
Un nuovo percorso creativo, inaugurato da I clowns, si chiuse con La città delle donne; nel mezzo Roma, Amarcord, il Casanova e Prova d'orchestra: film caratterizzati da una struttura frammentaria, fatta di apparizioni enigmatiche e mostruose.
Il regista, all'alba dei 50 anni, iniziò un percorso volto a riflettere sui miti del suo passato, contribuendo alla creazione di un immaginario riconoscibile in tutto il mondo.
Reduce dai successi del decennio d'oro del cinema italiano e dai capolavori acclamati, Fellini sembra disorientato di fronte a un presente che sembra regalare solo incognite.

Nicola Bassano, storico del cinema, laureato in Conservazione dei Beni Culturali all'Università di Parma, lavora presso la Cineteca del Comune di Rimini dove si occupa dell'Archivio Federico Fellini.
Impegnato nella ricerca d'archivio, collabora con musei, fondazioni e istituzioni promuovendo il cinema italiano e i suoi grandi autori. Nel 2020 il suo saggio dal titolo Fellini's Critical Reception in Italy è stato incluso nella pubblicazione A companion to Federico Fellini, in cui sono raccolti gli interventi dei maggiori studiosi del maestro riminese.

***Federico Fellini**: the works, themes and symbolism of one of the greatest authors of our cinema.*
An essay analysing the masterpieces of the 1970s filmed by the Rimini master, in the light of the political and cultural upheavals that exploded in the decade and led Fellini to a drastic creative rethinking of his poetic vision.
Many critics have seen in Fellini's filmography of the 1970s a moment of creative rethinking, a new season that coincided with the reawakening in him of nightmares and presences consumed in the shadow of the psychoanalytical reflections of the previous decade.
A new creative path, inaugurated by I clowns, closed with La città delle donne (The City of Women); in between Roma, Amarcord, Casanova and Prova d'orchestra: films characterised by a fragmentary structure, made up of enigmatic and monstrous apparitions.
The director, at the dawn of his 50s, began a journey to reflect on the myths of his past, contributing to the creation of an imagery recognisable throughout the world.
Reduced by the successes of the golden decade of Italian cinema and acclaimed masterpieces, Fellini seems disoriented in the face of a present that seems to offer only unknowns.

***Nicola Bassano**, a film historian with a degree in Conservation of Cultural Heritage from the University of Parma, works at the Cineteca of the Municipality of Rimini where he looks after the Federico Fellini Archive.*
Committed to archive research, he collaborates with museums, foundations and institutions promoting Italian cinema and its great authors. In 2020, his essay entitled Fellini's Critical Reception in Italy was included in the publication A companion to Federico Fellini, in which the contributions of leading scholars on the Rimini master are collected.

DOMENICA 30 OTTOBRE ore 18.30
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Sport, inclusione, diversità
Incontro con **Valentina Petrillo**, atleta paralimpica

Valentina Petrillo è la prima atleta transgender italiana. Dopo una lunga battaglia per poter gareggiare nella sua categoria di elezione, quella femminile, nel 2021 ha indossato la maglia della nazionale italiana ai Campionati Paralimpici Europei in Polonia. Ha partecipato a numerosi programmi televisivi portando la sua esperienza sportiva e umana, sensibilizzando l'opinione pubblica sulla complessa tematica della partecipazione delle persone transgender nelle competizioni sportive.

Parteciperà
Elisa Mereghetti, documentarista, co-regista del film ***5 nanomoli – il sogno olimpico di una donna trans***, prodotto da Ethnos, Gruppo Trans, Daruma, con il sostegno della Regione Emilia-Romagna. Ideatrice della campagna di impatto 5 nanomoli impact campaign.

SUNDAY 30 OCTOBER *6.30 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Sport, inclusion, diversity
Meeting with ***Valentina Petrillo****, paralympic athlete*

Valentina Petrillo *is the first Italian transgender athlete. After a long battle to be able to compete in her chosen category, the women's category, in 2021 she wore the jersey of the Italian national at the European Paralympic Championships in Poland. She has participated in numerous television programmes, bringing her sporting and human experience, raising public awareness on the complex issue of the participation of transgender people in sports competitions.*

She will participate
Elisa Mereghetti*, documentary filmmaker, co-director of the film 5 nanomoles - the Olympic dream of a trans woman, produced by Ethnos, Gruppo Trans, Daruma, with the support of the Emilia-Romagna Region. Creator of the 5 nanomoles impact campaign.*

DOMENICA 30 OTTOBRE ore 18.30
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Allah loves equality di Wajahat Abbas Kazmi (57' - Pakistan, Italia)
Intervengono **Wajahat Abbas Kazmi**, regista e **Arcigay Reggio Emilia**

SUNDAY 30 OCTOBER *6.30 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Allah Loves Equality *by Wajahat Abbas Kazmi (57' - Pakistan, Italy)*
Speakers: ***Wajahat Abbas Kazmi****, director and* ***Arcigay Reggio Emilia***

Allah Loves Equality è un film documentario italiano indipendente del 2019 incentrato sulla comunità LGBTQ pakistana ed è stato presentato per la prima volta in anteprima il 28 aprile 2019 al Lovers Film Festival di Torino.
Il documentario è stato promosso dall'associazione Il Grande Colibrì e ha goduto del patrocinio di Amnesty International.
Allah Loves Equality era originariamente una campagna di sensibilizzazione creata dall'attivista pakistano Wajahat Abbas Kazmi, che ha avuto una particolare risonanza mediatica durante l'iter di approvazione italiana delle unioni civili. Essa, legata al fatto che si possa essere sia omosessuali che musulmani, ha generato molte critiche da parte di chi vedeva questi due aspetti inconciliabili. Per far fronte a queste critiche l'autore della campagna e altri collaboratori, grazie a due raccolte crowdfunding, hanno deciso di realizzare un documentario sulle persone LGBTQ in uno dei paesi a maggioranza musulmana dotato di una delle legislazioni più repressive in materia di omosessualità, il Pakistan.
L'opera mostra, attraverso interviste e scene di vita quotidiana, la situazione dei diritti delle minoranze sessuali nel paese, quali sono gli atteggiamenti sociali nei loro confronti e come la comunità LGBTQ affronta il problema dell'HIV in un luogo dove vige una forte mentalità sessuofobica.

Allah Loves Equality is a 2019 independent Italian documentary film focusing on the Pakistani LGBTQ community and premiered on 28 April 2019 at the Lovers Film Festival in Turin, Italy.
The documentary was promoted by the association The Great Hummingbird and enjoyed the patronage of Amnesty International.
Allah Loves Equality was originally an awareness-raising campaign created by Pakistani activist Wajahat Abbas Kazmi, which had a particular media resonance during the Italian approval process of civil unions. Linked to the fact that one can be both homosexual and Muslim, it generated much criticism from those who saw these two aspects as irreconcilable. To deal with this criticism, the author of the campaign and other contributors, thanks to two crowdfunding campaigns, decided to make a documentary about LGBTQ people in one of the Muslim-majority countries with one of the most repressive legislations on homosexuality, Pakistan.
The work shows, through interviews and scenes from everyday life, the situation of sexual minorities' rights in the country, what social attitudes towards them are and how the LGBTQ community deals with HIV in a place with a strong sexophobic mentality.

LUNEDÌ 31 OTTOBRE ore 20
Circolo Buco Magico
via Martiri di Cervarolo 57
Identità e Palestina
Aperitivo con musica arabo-palestinese
corti dal **Nazra Film Festival**

MONDAY 31 OCTOBER *8 pm*
Buco Magico Club
via Martiri di Cervarolo 57
Identity and Palestine
Aperitif with Arab-Palestinian music
Shorts from the ***Nazra Film Festival***

Nazra è un festival di corti dalla Palestina e sulla Palestina, giunto alla 4° edizione. Abbiamo scelto il corto perché è un linguaggio nuovo, dinamico, di immediata fruizione anche per un pubblico non abituato ai sottotitoli. Infatti i corti sono tutti in lingua originale per permettere di ascoltare la viva voce e le parole che i Palestinesi usano per raccontare se stessi. Ma il corto oltre ad essere un'espressione artistica è anche una sublimazione politica e poietica della frammentazione della Palestina sperimentata soprattutto dalla generazione post-Oslo. Nazra in arabo significa sguardo e ha un duplice significato: per noi significa guardare una filmografia di altissimo livello ma che raramente arriva sui nostri schermi al di fuori del circuito dei festival, per i palestinesi significa essere un soggetto filmico e non mero oggetto dello sguardo altrui.

Nazra is a festival of short films from Palestine and about Palestine, now in its 4th edition. We chose the short film because it is a new, dynamic language, of immediate fruition even for an audience not used to subtitles. In fact, the shorts are all in the original language to allow us to listen to the living voice and words that Palestinians use to tell about themselves. But as well as being an artistic expression, the short film is also a political and poietic sublimation of the fragmentation of Palestine experienced above all by the post-Oslo generation. Nazra in Arabic means gaze and has a double meaning: for us it means watching a filmography of the highest level but which rarely arrives on our screens outside the festival circuit, for the Palestinians it means being a filmic subject and not a mere object of others' gaze.

The signal di Recep Kose (19’ 57’’)
Un potentissimo corto in bianco e nero sull’attacco alla Mavi Marmara che portava cibo e aiuti umanitari a Gaza sotto assedio. Costruito su un ritmo incalzante sottolineato ed amplificato dagli spari e da un sound design claustrofobico, è un eccezionale documento e documentario che incorpora fotogrammi autentici e parole tratte dai diari di bordo.

Gaza Footbullet di Iyad al-Asttal (20’ 56’’)
Un documentario che segue una squadra di calcio di amputati di Gaza che va in Francia per un torneo. Secondo l’Ufficio centrale di statistica, quasi il 7% cioè circa 130.000 persone ha una qualche forma di disabilità: su questo tema abbiamo proiettato anche “Tour de Gaza” di Flavia Cappellini, un ritratto di Alaa al-Dali, primo ciclista paraolimpico di Gaza dopo che un cecchino gli ha sparato alla gamba destra durante la marcia del Ritorno e “Gaza one foot, one leg” di Patrice Forget (che è diventato un sito www.gazaonefootoneleg che comprende dati aggiornati foto, video e info su come organizzare altre proiezioni).

The present di Farah Nabulsi (24’)
Il desiderio di un marito di comprare un frigo come regalo di anniversario per la moglie si trasforma in un’impresa titanica scandita dai passaggi al checkpoint. Splendida la colonna sonora che ritma le scene in cui il protagonista -interpretato da uno strepitoso Salah Bakri- è rinchiuso nella gabbia sotto gli occhi impauriti della figlia che romperà tutti gli schemi in un finale che è un inno alle capacità di resistenza e resilienza femminile.

Hajez di Omar Rammal (14’)
Una famiglia parte per andare a trovare i parenti per l’Eid: in prossimità di un checkpoint la strada viene chiusa per ordini militari…almeno per i palestinesi perché i coloni passano senza problemi. Così i palestinesi scendono dalle auto e iniziano a cantare e ballare la dabka; ma sulla frase “Lunga vita alla Palestina”, un soldato prende la mira e spara dimostrando ancora una volta che le vite dei palestinesi non contano. L’atmosfera, i colori e i suoni del film cambiano di colpo, così come di colpo può cambiare e cambia la vita di una famiglia e di un intero popolo

Mariam di Dana Durr (5’)
Corto d’animazione poetico ed elegante sulla resistenza culturale che celebra il legame tra ricamo e radici in un omaggio contemporaneo a Leila Shahid secondo cui “Ogni volta che infili l’ago nel tessuto hai l’impressione di riannodarti a qualcosa”

The signal by Recep Kose *(19’ 57’’)*
A powerful black and white short film about the attack on the Mavi Marmara bringing food and humanitarian aid to besieged Gaza. Built on a relentless rhythm underlined and amplified by gunfire and a claustrophobic sound design, it is an exceptional document and documentary that incorporates authentic stills and words from the ship’s diaries.

Gaza Footbullet by Iyad al-Asttal *(20’ 56’’)*
A documentary that follows a football team of Gaza amputees travelling to France for a tournament. According to the Central Bureau of Statistics, almost 7% or about 130,000 people have some form of disability. On this theme, we also screened “Tour de Gaza” by Flavia Cappellini, a portrait of Alaa al-Dali, Gaza’s first Paralympic cyclist after a sniper shot him in the right leg during the March of Return, and “Gaza one foot, one leg” by Patrice Forget (which has become a www.gazaonefootoneleg website that includes updated photos, videos and info on how to organise other screenings).

The present by Farah Nabulsi *(24’)*
A husband’s desire to buy a fridge as an anniversary present for his wife turns into a titanic undertaking punctuated by checkpoint passages. The soundtrack is splendid and gives rhythm to the scenes in which the protagonist -played by an amazing Salah Bakri- is locked in the cage under the frightened eyes of his daughter, who breaks all the mould in a finale that is a hymn to female resistance and resilience.

Hajez by Omar Rammal *(14’)*
A family leaves to visit relatives for Eid: near a checkpoint the road is closed by military orders...at least for the Palestinians because the settlers pass through without any problems. So the Palestinians get out of their cars and start singing and dancing the dabka; but on the phrase ‘Long live Palestine’, a soldier takes aim and shoots, proving once again that Palestinian lives do not count. The atmosphere, colours and sounds of the film suddenly change, just as suddenly the life of a family and an entire people can and does change

Mariam by Dana Durr *(5’)*
A poetic and elegant animated short film about cultural resistance that celebrates the link between embroidery and roots in a contemporary homage to Leila Shahid according to whom “Every time you thread the needle into the fabric you feel as if you are reconnecting with something”.

MARTEDÌ 1 NOVEMBRE ore 15
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Identità - come cambia dal libro al film?
Lo scrittore **Massimo Vitali** racconta la spericolata genesi del suo romanzo *Se son rose* (nuova edizione Pickwick, marchio tascabile di Sperling & Kupfer), la sua trasposizione cinematografica *Nel bagno delle donne* (prodotto da Rai Cinema) e coinvolge attivamente il pubblico in un dialogo aperto su letteratura, cinema e "creatività".

IL ROMANZO
Ogni tanto è giusto prendersi una pausa di riflessione. Meno giusto se sono gli altri a costringerti. È quello che succede a Roversi, centodieci chili di pacifiche abitudini, quando nello stesso giorno il suo capo lo licenzia e sua moglie lo lascia. Per iniziare a riflettere, Roversi si infila nel Cinema Corallo, dove rimane chiuso a chiave nel bagno delle donne. Deciso a non uscire più, darà udienza a una processione variopinta di visitatori: fabbri, venditori porta a porta, preti, ex colleghi, genitori, idraulici, cani, pianisti, travestiti, psicanalisti… E fra i tanti una donna, naturalmente. La sua.

Massimo Vitali è nato a Bologna nel 1978.
Per l'editore Fernandel ha pubblicato i romanzi *L'amore non si dice* (2010) e *Se son rose* (2011). Da quest'ultimo sono state tratte due pièce teatrali e il film *Nel bagno delle donne* (2020) prodotto da Rai Cinema. In occasione dell'uscita del film, *Se son rose* è tornato in libreria nel 2021 per Sperling & Kupfer editore in una nuova edizione completamente rivista e arricchita di nuovi capitoli. Nel 2022, sempre per Sperling & Kupfer, è uscito *Il circolo degli ex*.
Nel 2019 è uscito Una vita al giorno per Sperling & Kupfer editore.
È docente di Scrittura Creativa presso la Scuola Internazionale di Comics nelle sedi di Reggio Emilia e Firenze.
Conduce laboratori di lettura ad alta voce, progetti didattici.

TUESDAY 1 NOVEMBER *3 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Identity - how does it change from book to film?
The writer ***Massimo Vitali*** *recounts the reckless genesis of his novel* Se son rose *(new Pickwick edition, paperback brand by Sperling & Kupfer), its film adaptation* Nel bagno delle donne *(produced by Rai Cinema) and actively involves the public actively in an open dialogue on literature cinema and 'creativity'.*

THE ROMANCE
Every now and then it is right to take a pause for reflection. Less right if it is others who force you. This is what happens to Roversi, a hundred and ten kilos of peaceful habits, when on the same day his boss fires him and his wife leaves him. To start thinking, Roversi slips into the Corallo Cinema, where he remains locked in the women's bathroom. Determined never to go out again, he gives audience to a colourful procession of visitors: locksmiths, door-to-door salesmen, priests, ex-colleagues, parents, plumbers, dogs, pianists, transvestites, psychoanalysts... And among the many a woman, of course. His own.

Massimo Vitali *was born in Bologna in 1978.*
For the publisher Fernandel, he has published the novels L'amore non si dice *(2010) and* Se son rose *(2011).*
Two plays and the film Nel bagno delle donne *(2020) produced by Rai Cinema were based on the latter. On the occasion of the film's release,* Se son rose *is back in bookshops in 2021 for Sperling & Kupfer editore in a new edition completely revised and enriched with new chapters. In 2022, again for Sperling & Kupfer,* Il circolo degli ex *came out.*
In 2019, Una vita al giorno was published by Sperling & Kupfer editore.
He teaches Creative Writing at the International School of Comics in Reggio Emilia and Florence.
He conducts read aloud workshops and educational projects.

MARTEDÌ 1 NOVEMBRE ore 16.30
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
Duchamp, Warhol e gli altri:
il gioco delle identità
nelle arti dell'ultimo secolo
a cura di **Michele Pascarella**, critico e studioso di teatro, danza e arti visive

TUESDAY 1 NOVEMBER *4.30 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
Duchamp, Warhol and the Others:
the game of identities
in the arts of the last century
curated by ***Michele Pascarella****,*
critic and scholar of theatre, dance and visual arts

Una furiosa, sorprendente cavalcata tra autori e opere che, dalle Avanguardie ad oggi, hanno attraversato il tema larghissimo dell'identità nei mondi dell'arte visiva e della fotografia.

Si curiosa fra opere e autori, dalle Avanguardie ad oggi.
Non un bignami di storia dell'arte contemporanea, bensì un'occasione concreta di utilizzare le stramberie che molti artisti hanno ideato e realizzato per accorgersi (questa la parola-chiave) di come guardiamo la realtà circostante e di come, spesso inconsapevolmente, il giudizio prenda il sopravvento: guardarsi guardare, direbbe il filosofo Maurice Merleau-Ponty.
Tra le molte strade possibili daremo spazio a opere e autori che hanno inteso l'esperienza estetica (quindi, etimologicamente, conoscitiva) come nucleo pulsante della propria proposta, o meglio della propria indagine, nel campo larghissimo delle (possibili) identità, personali e collettive.
È un incontro non pensato per gli addetti ai lavori, piuttosto per chi curioso vuole avvicinarsi alle visioni di Marcel Duchamp e Claude Cahun, di Hannah Höch e Fortunato Depero, di Gino Severini e Man Ray, di Edward Weston e dei Fratelli Bragaglia, di Allan Kaprow e Franco Vaccari, di John Cage e Marina Abramović, di Piero Manzoni e Yoko Ono, di Andy Warhol e Arnulf Rainer, di Rebecca Horn e Francesca Woodman, di Félix González-Torres e Urs Luthi, di Richard Serra e Giuseppe Penone, di Jeppe Hein e del tanto discusso Damien Hirst: autori presi in considerazione come utensili atti a smontare e rimontare il nostro sguardo.

Michele Pascarella è critico di teatro, danza e arti visive. Curioso di altre arti. Da quasi trent'anni mescola storie, parole, immagini e persone. Come studioso di arti performative si interessa in particolare delle rivoluzioni del Novecento e delle contaminazioni fra le diverse pratiche artistiche. Grazie al DAMS di Bologna scopre il mondo delle arti visive contemporanee: autori sorprendenti e opere luminose che hanno attraversato gli ultimi cento anni. E forse qualcuno in più.

A furious, surprising ride through authors and works that, from the Avant-gardes to the present day, have traversed the broad theme of identity in the worlds of visual art and photography.

We browse through works and authors, from the Avant-gardes to the present day.
This is not a history of contemporary art bignami, but a concrete opportunity to use the eccentricities that many artists have conceived and created to realise (this is the key word) how we look at the reality around us and how, often unconsciously, judgement takes over: to look at oneself, would say the philosopher Maurice Merleau-Ponty.
Among the many possible paths, we will give space to works and authors who have understood the aesthetic experience (hence, etymologically, cognitive) as the pulsating core of their proposal, or rather of their investigation, in the very broad field of (possible) identities, both personal and collective.
It is an encounter not designed for insiders, rather for the curious who want to approach the visions of Marcel Duchamp and Claude Cahun, of Hannah Höch and Fortunato Depero, of Gino Severini and Man Ray, of Edward Weston and the Bragaglia Brothers, of Allan Kaprow and Franco Vaccari, of John Cage and Marina Abramović, of Piero Manzoni and Yoko Ono, of Andy Warhol and Arnulf Rainer, of Rebecca Horn and Francesca Woodman, of Félix González-Torres and Urs Luthi, of Richard Serra and Giuseppe Penone, of Jeppe Hein and the much-discussed Damien Hirst: authors taken into consideration as tools to dismantle and reassemble our gaze.

Michele Pascarella *is a theatre, dance and visual arts critic. Curious about other arts. He has been mixing stories, words, images and people for almost thirty years. As a scholar of the performing arts, he is particularly interested in the revolutions of the 20th century and the contaminations between different artistic practices. Thanks to DAMS in Bologna, he discovers the world of contemporary visual arts: surprising authors and luminous works that have spanned the last hundred years. And perhaps a few more.*

MARTEDÌ 1 NOVEMBRE ore 18
Teatro San Prospero - via Guidelli 5
In un futuro aprile
di Federico Savonitto e Francesco Costabile
(78' - Italia)

Incontro con **Francesco Costabile**, regista

TUESDAY 1 NOVEMBER *6 p.m.*
San Prospero Theatre - via Guidelli 5
In a future April
by Federico Savonitto and Francesco Costabile
(78' - Italy)

Meeting with ***Francesco Costabile****, director*

Durante gli anni Quaranta Pasolini vive a Casarsa, in Friuli, nel paese di sua madre.
In quel periodo scopre il paesaggio friulano, la lingua e le tradizioni del mondo contadino e sperimenta le prime avventure amorose con alcuni giovani del posto.
Il contatto con questa realtà lo porta anche all'impegno politico nel Partito Comunista e all'esperienza dell'insegnamento scolastico.
La vita di Pier Paolo scorre attraverso la voce di Nico, svelando due percorsi di vita inevitabilmente connessi. Entrambi, in quel momento, assorbono la violenza estetica ed erotica di un mondo sconosciuto, che si svela nella sua cruda realtà: un universo che influenzerà tutta la successiva opera pasoliniana.
L'impianto registico cerca di ricostruire da un lato il racconto biografico dell'artista, attraverso i documenti e la testimonianza di Nico Naldini, dall'altro di rievocare la dimensione poetica dei suoi testi attraverso una partitura visiva – quasi musicale – che accompagna tutto il documentario. A questo proposito abbiamo adottato uno stile di regia piuttosto asciutto ed evocativo, per non cadere nel classico prodotto di ricostruzione storica da docu-fiction. Anzi il Friuli di oggi, il suo contrasto con il passato, è protagonista di questo lavoro, come a testimonianza di ciò che resta e di ciò che è andato irrimediabilmente perduto.

During the 1940s, Pasolini lived in Casarsa, Friuli, in his mother's village.
In that period he discovers the Friulian landscape, language and traditions of the peasant world
and experiences his first amorous adventures with some local young men.
Contact with this reality also led him to political commitment in the Communist Party and to the experience of teaching school.
Pier Paolo's life flows through Nico's voice, revealing two inevitably connected life paths. Both absorb the aesthetic and erotic violence of an unknown world, which is revealed in its crude reality: a universe that will influence all of Pasolini's subsequent work.
The directorial structure seeks on the one hand to reconstruct the biographical account of the artist, through documents and the testimony of Nico Naldini, and on the other to evoke the poetic dimension of his texts through a visual - almost musical - score that accompanies the entire documentary. In this regard, we adopted a rather dry and evocative directing style, so as not to fall into the classic docu-fiction historical reconstruction product. On the contrary, the Friuli of today, its contrast with the past, is the protagonist of this work, as if to testify to what remains and what has been irretrievably lost.

CORTOMETRAGGI - IDENTITÀ
SHORT MOVIES - IDENTITY

ALY

11’ - 2022 France - ITALIAN PREMIÈRE

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Thomas Wood
INTERPRETI/*CAST*: Mamadou Diallo
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Jeff Wong
MONTAGGIO/*EDITING*: Georgia Fu
MUSICHE/*MUSIC*: Théo Bedoucha
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Mireille Productions
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Returning Home (2014), Milkshakes (2017)

A Parigi, Aly, un giovane richiedente asilo proveniente dalla Guinea, viene invitato a una festa da giovani francesi. Durante il tragitto, i limiti della sua condizione lo mettono in difficoltà.

In Paris, Aly, a young asylum seeker from Guinea, is invited to a party by young French people. On his way, the reality of his situation catches up with him.

BADRAGHE SOKOT
IN ATTESA DELLA LUCE
IN EXPECTATION OF LIGHT

17’ - 2021 Iran

REGIA/*DIRECTION*: Mohammad Reza Dehestani
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Elena Pourgholami Moghaddam
INTERPRETI/*CAST*: Mehri Al-Agha, Mohammad Reza Eskandarifar, Kamran Farzi
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Mohammad Mojalal
MONTAGGIO/*EDITING*: Ali Gourani
MUSICHE/*MUSIC*: Ashkan Fakhari
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Mohammad Reza Dehestani

Un anziano e un’anziana vivono in una vecchia casa e trascorrono ogni giorno fra distacco, disperazione e depressione, finché non succede qualcosa...

An old woman and an old man who have lived in old houses for many years and spend every day with coldness, despair and depression, until something happens...

BEING MY MOM
ESSERE MIA MADRE

11’ 55’’ - 2021 Italy

REGIA/*DIRECTION*: Jamsine Trinca
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Francesca Manieri, Jasmine Trinca
INTERPRETI/*CAST*: Alba Rohrwacher, Maayane Conti
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Daria D’Antonio
MONTAGGIO/*EDITING*: Chiara Vullo
MUSICHE/*MUSIC*: G. Bigazzi, G. Savio, F. Polito
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Cinemaundici

In una torrida giornata, in una Roma deserta, una madre e una figlia camminano senza sosta, trascinando una grande valigia. Le due sembrano cercarsi, sfuggirsi, ribaltare continuamente i loro ruoli naturali, finché, in un solo gesto, si disvela davanti a loro l’epifania inaspettata di quell’amore.

In a baking hot day, along the streets of a deserted Rome, a young woman strolls endlessly with her young daughter while carrying a hefty suitcase. They move close, slip away, and overturn their natural roles. Suddenly a single gesture unexpectedly discloses the true love for one another.

BIG
GRANDE

14’ - 2021 Italy

REGIA/*DIRECTION*: Daniele Pini
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Daniele Pini, Nicoletta Senzacqua
INTERPRETI/*CAST*: Rita Abela, Enzo Provenzano, Luca Massaro, Lallo Circosta
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Sandro Chessa
MONTAGGIO/*EDITING*: Niccolò Notario
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Nikada Film, Quasar SRL
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
L’autista (2016), Rocky (2017)

Matilde vive insieme a suo nonno in un’angusta casa sul mare. Per guadagnare qualche soldo, scandaglia la spiaggia con il metal detector alla ricerca di qualche oggetto di valore. In una fredda mattina d’inverno, Matilde trova un oggetto che cambierà la sua vita per sempre.

Matilde lives in a cramped house on the beach with his grandfather. To make some money, she scours the sand with her metal detector hoping to find something of value. On a cold winter morning, Matilde will discover an object which will change her life forever.

CENSOR OF DREAMS
CENSORE DI SOGNI

18’ - 2021 France

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Léo Berne, Raphaël Rodriguez
INTERPRETI/*CAST*: Damien Bonnard, Yôko Higashi
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Khalid Mohtaseb
MONTAGGIO/*EDITING*: Laure Saint-Marc
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Charles-Marie Anthonioz

Notte dopo notte, il Censore e la sua squadra modellano i ricordi di Yoko in sogni fantastici, ma una notte accade qualcosa di imprevisto.

Night after night, The Censor and his team mould Yoko’s memories into fantastical dreams but tonight nothing happens as planned.

CUCKOO!
CUCÙ!

8’ - 2019 The Netherlands

REGIA/*DIRECTION*: Jörgen Scholtens
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Jörgen Scholtens, Pepijn Van Weeren
INTERPRETI/*CAST*: Frank Lammers, Hetty Heyting, Joost Prinsen
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Richard Spierings
MONTAGGIO/*EDITING*: Maarten In ‘T Hout
MUSICHE/*MUSIC*: Audiochef, Rudy Mackay
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Team Tonger
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*: Koe-man (2018), Masterclass (2018), Winterzeit (2019), Muze (2021)

Un uomo solitario vive all’interno di un orologio a cucù. Ogni ora si lega al suo sedile di espulsione e si lancia attraverso le porte dell’orologio. “Cucù!” grida, “Cucù!”. Il suo lavoro è di vitale importanza. L’anziana signora che siede sotto l’orologio deve prendere le sue medicine esattamente allo scoccare di ogni ora.

A lonely man lives inside a cuckoo clock. Every hour he straps himself into his ejection seat and shoots through the doors of the clock. “Cuckoo!” He yells, “Cuckoo!” His work is of vital importance. The old lady who sits under the clock needs to take her medication exactly at the top of every hour.

DANS LA NATURE
IN NATURA
IN NATURE

5’ - 2021 Switzerland

REGIA/*DIRECTION*: Marcel Barelli
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Marcel Barelli, Fleur Daugey
MONTAGGIO/*EDITING*: Marcel Barelli
MUSICHE/*MUSIC*: Jérôme Vittoz
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Nadasdy Film

In natura, una coppia è formata da un maschio e una femmina. Ma non sempre! Una coppia può anche essere formata da una femmina e da una femmina. O un maschio e un maschio. Forse non ne siete consapevoli, ma l’omosessualità non è solo una storia umana.

In nature, a couple is made of a male and a female. Well, not always! A couple can also be a female and a female. Or a male and a male. You may not be aware of it, but homosexuality isn’t just a human story.

DESVIACIÓN TÍPICA
DEVIAZIONE STANDARD
STANDARD DEVIATION

10’ - 2022 Spain

REGIA/*DIRECTION*: Paco Ruiz
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Caru Basakatua
INTERPRETI/*CAST*: Luis Bermejo, Kenai White
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Victor Benavides
MONTAGGIO/*EDITING*: Andrés Federico González
MUSICHE/*MUSIC*: Luis Hernaiz
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Three Times (2020)

River si reca al primo appuntamento presso la “Gender Identity Disorder Unit”. Lì River deve rispondere al test dello psichiatra che deciderà se potrà accedere alle cure di cui ha bisogno. River sa esattamente cosa deve dire, ma un piccolo dettaglio metterà in pericolo i suoi piani.

River goes to their first appointment at the “Gender Identity Disorder Unit”. There, River has to answer the psychiatrist’s test that will decide if they will be able to access the care they need. River knows exactly what they has to say, but one small detail will endanger their plans.

FÉEROCE
FAVIZIOSA
FAIRYOCIOUS

13’ - 2019 France

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Fabien Ara
INTERPRETI/*CAST*: Ange-Nicolas Castellotti, Capucine Lespinas
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Thomas Jacquet
MONTAGGIO/*EDITING*: Émilie Janin
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Respiro productions
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Fractures (2017), Les Blagues de Toto (2019), Super Z (2021), Huit pattes pour un huis clos (2021)

Simon: “Mamma, voglio essere una bambina”. Alma si blocca. Non sa come reagire: suo figlio di 8 anni vuole vestirsi da fata per andare a scuola. Chiede aiuto ai vicini. Ben presto l’intero palazzo discute sul diritto di Simon a scegliere il proprio sesso.

Simon: ”I want to be a girl, mommy.” Alma freezes. She doesn’t know how to react: from now on, her 8-year-old son wants to dress up like a fairy to go to school. She asks for help from her neighbors. Soon the whole building is debating about Simon’s right to his gender choice.

FIGLIE DELLE STELLE
DAUGHTERS OF THE STARS

17’ - 2021 Italy

REGIA/*DIRECTION*: Edoardo Smerilli
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Edoardo Smerilli, Roberto Romagnoli
INTERPRETI/*CAST*: Nico Guerzoni, Rebecca Liberati, Ivano Marescotti, Roberto Romagnoli
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Marcello Dapporto
MONTAGGIO/*EDITING*: Carlo Delle Acque
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Nico Dalla Vecchia
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Edoardo Smerilli, Combo Coop, Moviechrome
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
The Puzzle (2017), Mise en Abyme (2018)

Due sorelle si trovano a scontrarsi su un tema agghiacciante: capire cosa sarà del corpo della madre appena deceduta. Una vorrebbe cremarla, mentre l’altra vorrebbe ricorrere all’ibernazione.

Two sisters fight each other on a chilling theme: they have to decide what to do with the corpse of their mother. One of them would cremate her, the other one would resort to hibernation.

FRUGAL
FRUGALE

14’ 27” - 2021 Spain - ITALIAN PREMIÈRE

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Juan Vicente Chuliá
INTERPRETI/*CAST*: María Allas
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Beatriz Pagès, Toni Cárdenes Alonso
MONTAGGIO/*EDITING*: Juan Vicente Chuliá, Yoyi Molina
MUSICHE/*MUSIC*: Alex Rostotsky
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Es.Arte, Chuliá

Olya è un’emigrata di origine russa che vive con la figlia di sette mesi in condizioni estremamente precarie. Quando il cibo per la figlia scarseggia, decide di andare in un supermercato, dando il via a un’escalation di furti da cui emergeranno i segreti del suo passato.

Olya is an emigrant of Russian origin who lives with her seven-month-old daughter in extremely precarious conditions. When food for her daughter is scarce, she steels herself and decides to go to a supermarket, setting in motion an escalation of robberies where secrets from her past will be exposed.

HEADING SOUTH
VERSO SUD

12’ 57” - 2020 China, USA

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Yuan Yuan
INTERPRETI/*CAST*: Fala Chen, Eerdeng Tuoya
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Joewi Verhoeven
MONTAGGIO/*EDITING*: Yuan Yuan
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Lu Wang
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Yuan Yuan & Meng Fei
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Exchange (2017), Customers Only (2018), A Quarter to Five (2018)

Chasuna, una bambina di 8 anni, parte dalla sua casa nella prateria per andare a trovare il padre che vive nella grande città. Tuttavia, durante la festa di compleanno del padre, scopre che è sposato con una donna cinese. Chasuna deve imparare ad accettarla come parte della famiglia.

A 8 years old girl, Chasuna, travels from her home on grassland to visit her father who lives in the big city. However, during her father’s birthday party, she finds out he is married to a Chinese woman. Chasuna has to learn how to accept her as part of the family.

ÍK, ADONIS
IO, ADONE
I, ADONIS

15’ - 2021 The Netherlands

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Angelo Raaijmakers
INTERPRETI/*CAST*: Hein van Rooij, Dennis van Beusekom, Jolanda van den Berg, Levi Penris, Bart Harder
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Joris Bulstra
MONTAGGIO/*EDITING*: Rob Willemsen, Angelo Raaijmakers
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Bram Meindersma
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: PRPL, Ellen Havenith
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Sad Spirit (2015), Corn (2017), When I Explode (2020)

Il mondo di Nicky ruota attorno al fitness, con l’obiettivo di diventare più muscoloso e più forte. Ma quando emergono ricordi d’infanzia nascosti, Nicky inizia a perdere il controllo e la sua ossessione per il corpo prende una direzione malsana.

Nicky’s world revolves around fitness, with the goal of getting bigger and stronger. But when hidden childhood memories emerge, Nicky starts losing control and his body obsession sets off in an unhealthy direction.

LA BUTACA DE LA PUTA
LA SEDIA DELLA PUTTANA
THE WHORE’S CHAIR

15’ - 2021 Spain

REGIA/*DIRECTION*: Mar Navarro
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Mar Navarro, Carol Gil
INTERPRETI/*CAST*: Cristina Fernández Pintado, Paloma Vidal, Héctor Navarro, Consuelo Herráiz, Alba Navarro
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: David Molina
MONTAGGIO/*EDITING*: Cristina Peris
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Ovidio López La sastrería musical
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Inquieta Films

Marga si prostituisce in una zona industriale. Una circostanza familiare cambierà per sempre la sua vita e quella di sua sorella.

Marga, prostituted in an industrial estate. A family circumstance will change her and her sister’s life forever.

LADY BRENTLY'S END
LA FINE DI LADY BRENTLY

6' - 2021 UK - EUROPEAN PREMIÈRE

REGIA/*DIRECTION*: Sam Baron
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Kirsty Mann, Dipak Patel
INTERPRETI/*CAST*: Maddie Rice, Kirsty Mann, Harry Kershaw
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Alistair Little
MONTAGGIO/*EDITING*: Sam Baron
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Stephen Warbeck
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Rather Good Film

Una commedia su una donna emancipata nell'Inghilterra vittoriana che deve convincere la sorella appena rimasta vedova che la vita vale la pena di essere vissuta.

A comedy about a liberated woman in Victorian England who must convince her newly widowed sister that life is worth living.

LE POMPON
IL PON-PON
THE POMPOM

12' 58'' - 2022 France

REGIA/*DIRECTION*: David Hourrègue
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Stéphane Landowski
INTERPRETI/*CAST*: Anna Mihalcea, Quitterie Picamoles, Malcolm Tanou, Roman Angel, Guillaume D'Harcourt
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Xavier Dolleans
MONTAGGIO/*EDITING*: Jérémy Pitard
MUSICHE/*MUSIC*: Universal Music
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Boris Mendza & Gaël Cabouat
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Rien ne peut t'arrêter (2014), Cut (2015 - 2016), Skam France (2017 - 2018), Germinal (2021)

Sandra è una madre single in difficoltà che sta lentamente perdendo il controllo. Ma oggi intravede un'opportunità di rivincita... riuscirà suo figlio Ryan a prendere il pon-pon?

Sandra is a struggling single mom, and she's slowly losing the plot. But today, she sees an opportunity to get even with the world...will her son Ryan catch the pompom?

LES GRANDES CLAQUES
COME QUELLI CHE CONOSCEVO
LIKE THE ONES I USED TO KNOW

18’ - 2021 Canada

REGIA/*DIRECTION*: Annie St-Pierre
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Annie St-Pierre, Daniel Schachter
INTERPRETI/*CAST*: Steve Laplante, Lilou Roy-Lanouette, Larissa Corriveau, Amélie Grenier, Jérémie Jacob and Laurent Lemaire
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Etienne Roussy
MONTAGGIO/*EDITING*: Myriam Magassouba
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Marie-Pierre Grenier
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Fanny Drew and Sarah Mannering (Colonelle Films)

24 dicembre 1983, ore 22:50. Julie e i suoi cugini hanno mangiato troppi dolci, Babbo Natale è in ritardo e Denis, nascosto in macchina, è molto in ansia all’idea di dover entrare in casa dell’ex moglie per prendere i figli.

December 24, 1983, 10:50 p.m.; Julie and her cousins ate too much sugar, Santa Claus is late and Denis, alone in his car, is anxious about the idea of setting foot in his ex-in-law’s house to pick up his children. Les grandes claques is an early coming-of-age that is as squeaky as it is poetic.

LOOP

8’ - 2021 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Pablo Polledri
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Incordia (2010), Corp. (2017)

In questa società ogni essere umano ripete sempre la stessa azione, in questa società ogni essere umano ripete sempre la stessa azione, in questa società ogni essere umano ripete sempre la stessa azione, in questa società ogni essere umano ripete sempre la stessa azione.

In this society each human being repeats the same action over and over again, in this society each human being repeats the same action over and over again, in this society each human being repeats the same action over and over again, in this society each human being repeats the same action over and over again.

MAMAN, IL A QUOI LE CHIEN?
MAMMA, CHE SUCCEDE AL CANE?
MOM, WHAT'S UP WITH THE DOG?

7' - 2021 France

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Lola Lefèvre
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Lola Lefèvre
MONTAGGIO/*EDITING*: Lola Lefèvre
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Eliott Delafosse, Ulster Page
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Atelier de Sèvres

Gwen è una ragazzina di soli 11 anni. Mentre vive le sue prime emozioni, sorprende il suo cane a ridere.

Gwen is a young girl of just 11 years old. As she experiences her first emotions, she catches her dog laughing.

NATSVÆRMER
TRASFORMATO
TURNED

20' - 2020 Denmark

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Anders Walter
INTERPRETI/*CAST*: Clara Rosager, Sylvester Espersen, Jacob Lohmann
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Rasmus Heise
MONTAGGIO/*EDITING*: Lars Wissing
MUSICHE/*MUSIC*: Rasmus Walter
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Kim Magnusson, Hanne Bruun
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
9 Meter (2013), Helium (2014), I Kill Giants (2017)

La vita di Kasper va a tutta velocità. Ha una ragazza meravigliosa, una carriera di successo come pilota da corsa e ama studiare all'università. Ma sotto la superficie le tracce di un'infanzia traumatica e violenta minacciano il suo procedere verso l'età adulta.

Kasper's life is full of speed. He has a wonderful girlfriend, a successful career as a racing driver and loves his university studies. But underneath the surface traces from a traumatic and violent childhood threatens his road to adulthood.

NIGHT SHIFT
TURNO DI NOTTE

7’ - 2022 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Sergio Vizuete
INTERPRETI/*CAST*: Manuel Gaston, Camila Rodriguez
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Arturo Vasquez
MONTAGGIO/*EDITING*: Morbiduf
MUSICHE/*MUSIC*: Pancho Burgos-Goizueta
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Israel Consuegra, Sergio Vizuete
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Confession of a Mother (2013), Dreams: Voices of Children Psa (2017), Monster (2019)

Una giovane donna che lavora come guardiana notturna in un garage è vittima di bullismo da parte dei suoi colleghi. Questi abusi e discriminazioni avranno conseguenze sulla sua personalità vulnerabile.

A vulnerable young woman who works as night shift security guard in a garage is bullied by her co-workers. This abuse and discrimination will have consequences in her susceptible personality.

PODLE SYLVIE
LA STRADA DI SYLVIE
WAY OF SYLVIE

12’ 24” - 2019 Czech Republic

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Verica Pospíšilová Kordić
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Verica Pospíšilová Kordić
MONTAGGIO/*EDITING*: Matěj Pospíšil
MUSICHE/*MUSIC*: Filip Nebřenský
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: FAMU

La vita di Sylvie è scandita dalle responsabilità. E lei è efficiente, impeccabile, meravigliosa e stanca. Succede un piccolo incidente e tutto cambia... o forse no.

Sylvie´s life beats in a rhythm of responsibilities. And she is efficient, flawless, wonderful and - tired. A small accident happens and everything changes... or maybe not.

TECHNO, MAMA

18’ - 2021 Lithuania

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Saulius Baradinskas
INTERPRETI/*CAST*: Motiejus Aškelovičius, Neringa Varnelytė, Kasparas Varanavičius, Urtė Strolaitė, Algirdas Galkus
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Vytautas Katkus
MONTAGGIO/*EDITING*: Karolis Labutis
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Rob Meyer
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Viktoria Films

Nikita ama ascoltare musica techno e sogna di andare a Berlino e visitare il famoso club “Berghain”. Sua madre Irena non sa dei sogni del figlio e ben presto le loro aspettative reciproche si scontreranno.

Nikita loves to listen techno music and dreams to go to Berlin and visit the famous club “Berghain”. His mother Irena doesn’t know about his son’s dreams and soon enough their mutual expectations will clash.

TROPHÉE
TROFEO
TROPHY

15’ - 2022 Canada - ITALIAN PREMIÈRE

REGIA/*DIRECTION*: Sandra Coppola
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Sandra Coppola, Maude Bouchard
INTERPRETI/*CAST*: Anaëlle Cordon, Jules Philip, Sandrine Bisson
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Marie Davignon
MONTAGGIO/*EDITING*: Sophie Farkas-Bolla
MUSICHE/*MUSIC*: Mortadelle
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: By-Pass Films, Sandra Coppola
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Un Week-End à la Campagne (2007), Quartier par Quartier (2012), Incoming Call (2015), La Respiration de l’Abeille (2016), Écriture(s) Vivante(s) (2017)

Dominique e suo padre hanno lo stesso obiettivo: che diventi la migliore giocatrice di hockey del suo campionato. Ma quando le vittorie arrivano, a chi appartengono?

Dominique and her father have the same goal on their mind: that she has to become the gratest player in the league. But when victories come, whose are those accomplishments?

TURBO LOVE
AMORE TURBO

7’ - 2021 Poland - ITALIAN PREMIÈRE

REGIA/*DIRECTION*: Alicja Jasina
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Alicja Jasina
INTERPRETI/*CAST*: Juliusz Godzina, Dominika Kachlik
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Filip Gonciarek, Michal Targonski
MUSICHE/*MUSIC*: Filip Kuncewicz
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Munk Studio
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
The Light Bulb (2013), Out of Line (2015), Once upon a Line (2016), Stanzas (2017)

Olivia - un’aspirante guru dell’amore da divano - realizza un tutorial su Youtube su Turbo Love, un software per computer che dovrebbe dare il pieno controllo della propria vita sentimentale. Crea un avatar online di una coppia perfetta che ha un appuntamento ed è molto entusiasta dei molteplici comandi Ctrl che il programma offre. Ma non tutto va come previsto: presto le cose andranno completamente fuori controllo, sia virtualmente che nella vita reale.

Olivia - an aspiring love couch guru - makes a Youtube tutorial about Turbo Love which is a computer software that is supposed to give one full control of their love life. She creates an online avatar of a perfect couple having a date and she’s very excited about multiple Ctrl commands that the program offers. But it doesn’t go as smoothly for too long - soon things get completely out of control, both virtually and in real life.

UMA PACIÊNCIA SELVAGEM ME TROUXE ATÉ AQUI
UNA PAZIENZA SELVAGGIA MI HA PORTATO QUI
A WILD PATIENCE HAS TAKEN ME HERE

26’ - 2021 Brazil

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Érica Sarmet
INTERPRETI/*CAST*: Zélia Duncan, Bruna Linzmeyer, Camila Rocha, Clarissa Ribeiro, Lorre Motta
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Cris Lyra
MONTAGGIO/*EDITING*: Clarissa Ribeiro, Bem Medeiros
MUSICHE/*MUSIC*: Natália Carrera
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Excesso Filmes, Doctela
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Latifúndio (2017)

Stanca della solitudine, una motociclista di mezza età si reca per la prima volta a una festa lesbica. Lì incontra quattro giovani queer che condividono la loro casa e i loro affetti. Un incontro tra generazioni, un omaggio a coloro che ci hanno portato qui.

Tired of loneliness, a middle aged motorcyclist goes to a lesbian party for the first time. There she meets four young queers who share their home and affections. An encounter of generations, a tribute to those who brought us here.

UNDER WATER
SOTT'ACQUA

7' 50'' - 2021 Germany

REGIA/*DIRECTION*: Frederic Kau
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Sophie Dittmer
INTERPRETI/*CAST*: Antonia Breidenbach, Glenn Goltz, Helena Sattler
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Alexander Gruber
MONTAGGIO/*EDITING*: Nico Sanft
MUSICHE/*MUSIC*: Chrisna Lungala
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Christian Siée
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Rubberneck (2019)

L'ambiziosa Elea ha sempre avuto un obiettivo: diventare una nuotatrice agonistica di successo. Ultimamente, però, è spinta ai suoi limiti atletici e le sue prestazioni sono carenti. Elea deve chiedersi fino a che punto è disposta a spingersi per trasformare il suo sogno in realtà.

The ambitious Elea has always had one goal: to be a successful competitive swimmer. Lately though, she is pushed to her athletic limits, her performance is lacking. Elea has to face the question how far is she willing to go to make her dream become reality.

WARSHA

15' 42'' - 2022 Lebanon, France

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Dania Bdeir
INTERPRETI/*CAST*: Khansa
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Shadi Chaaban
MONTAGGIO/*EDITING*: Ali J. Dalloul
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Hello Psychaleppo
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Inter Spinas Film
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Kaleidoscope (2013), In White (2016)

Mohammad lavora come operatore di gru a Beirut. Un giorno si offre di salire su una delle gru più alte e pericolose di tutto il Libano. Lontano dagli occhi di tutti, riesce finalmente a esprimere la sua passione segreta e a trovare la sua libertà.

Mohammad is a crane operator working in Beirut. One morning he volunteers to take on one of the tallest and notoriously most dangerous cranes in Lebanon. Away from everyone's eyes, he is able to live out his secret passion and find freedom.

CORTOMETRAGGI - EMILIANI
SHORT MOVIES - EMILIA-ROMAGNA

LA GRANDE QUERCIA
TALE OF THE GREAT OAK

16’ - 2022 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Maria Giménez Cavallo
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Simone Bergamini
MONTAGGIO/*EDITING*: Andrea Maguolo
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: anima films
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Jeanne, Petite Bergère (2020), Pastourelle (2020), La foresta che cammina (2020), La visita (2022)

La Grande Quercia è stato girato in un piano sequenza di 15 minuti con un drone e oltre cinquanta collaboratori locali. Le scene si susseguono come se fossero i ricordi dell’albero centenario. A partire dal tardo Rinascimento fino al giorno d’oggi, si evoca la storia dell’Emilia-Romagna attraverso il lavoro e il canto, dalla vendemmia, alle guerre mondiali, e alla crisi ecologica attuale. La musica strumentale è fatta di frequenze elettromagnetiche emesse dalla pianta stessa.

The Great Oak *was shot in a 15-minute sequence plan with a drone and over fifty local collaborators. The scenes follow one another as if they were memories of the hundred-year-old tree. From the late Renaissance to the present day, the local history of Emilia Romagna is evoked through work and song, from the grape harvest to the world wars and the current ecological crisis. The instrumental music is made up of electromagnetic frequencies emitted by the plant itself.*

MOVIES, GIOCHIAMO? RELOADED
MOVIES, SHALL WE PLAY? RELOADED

6’ 45’’ - 2022 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Giuliano e Irene Mazzanti
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Giuliano e Irene Mazzanti
MONTAGGIO/*EDITING*: Giuliano e Irene Mazzanti
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Giuliano e Irene Mazzanti

Il protagonista esce di prigione dopo 10 anni. Le indimenticabili storie d’amore del cinema lo renderanno onesto e gli faranno trovare l’amore?

The protagonist gets out of prison after 10 years. Will the unforgettable love stories of the cinema make him honest and make him find love?

NON È UNA SCUOLA PER BULLI
NO SCHOOL FOR BULLIES

16’ 40’’ - 2022 Italy

REGIA/*DIRECTION*: Emanuele Di Silvestro
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Emanuele Di Silvestro, Francesca Spadaccini
INTERPRETI/*CAST*: Achille Abbruscato, Luna Iermano, Giulia Bulgarelli, Caterina Francesconi, Bochra Abaidi, Giorgia Artioli, Giorgia Capiello, Margherita Crovetti, Giorgia Gilioli, Chiara Gombia, Chiara Ortuso, James Efeosa Oyenmwense, Sofia Profico, Sebastiano San Pietro, Edoardo Setti, Ambra Shefki, Maria Zaskaleta.
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Emanuele Di Silvestro
MONTAGGIO/*EDITING*: Emanuele Di Silvestro
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Istituto Comprensivo
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Sperare nell’impossibile (2009), Bandiera (2011), Il Poeta (2013), Mamma ho avvelenato l’educatore (2015), Stranger School (2018), iBoy (2021)

Alcuni ragazzi vogliono vendicarsi delle prepotenze di una compagna di classe bulla, ma le cose prendono una piega inattesa...

Some boys want revenge for the bullying of a bullied classmate, but things take an unexpected turn...

PADRE D’AMORE

14’ - 2020 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Cinzia Pietribiasi
MONTAGGIO/*EDITING*: Cinzia Pietribiasi
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Alfonso Borzacchiello

Padre d’amore è un cortometraggio di found footage. La protagonista rilegge la storia della sua adolescenza attraverso un VHS girato da un amico di famiglia. Siamo nel 1991: l’atmosfera di disimpegno politico e sociale culmina dopo la caduta del muro di Berlino. La provincia veneta appare ferita dagli arresti politici e dal dilagare della tossicodipendenza. Siamo di fronte ad una bambina di 10 anni con la passione per il tennis e un amore smodato per Andre Agassi e suo padre è un operaio trentenne, idealista ed eroinomane. Sullo sfondo Schio, cittadina operaia in provincia di Vicenza. La piccola e industriosa città, che vede nascere e crescere grandi aziende tessili come la Lanerossi, negli anni ‘80 viene letteralmente sommersa dall’eroina, assistendo con indifferenza e paura all’annichilimento della generazione venti-trentenne dell’epoca. Realizzato con il tutoraggio di Alina Marazzi.

Padre d’amore *is a found footage short film. The protagonist reinterprets the story of her adolescence through a VHS shot by a family friend. Made with the tutoring of Alina Marazzi.*

CORTOMETRAGGI - SPAZIO LIBERO
SHORT MOVIES - OPEN CATEGORY

ANGST
ANGOSCIA

10’ - 2021 Austria - ITALIAN PREMIÈRE

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Béla Baptiste
INTERPRETI/*CAST*: Peter M. Marton, Natalja Pajevic, Achmed Abdel-Salam, Shoshana Rae Stark, Cornelia Köndgen, Tatjana Alexander, Georg Duffek, Béla Baptiste
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Bernhard Schlick
MONTAGGIO/*EDITING*: Johannes Schellhorn
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Karim Weth, Sebastian Leitinger, Laurenz Öllinger
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Jakob Widmann
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Percht (2018), Pale as Ale (2019), The Dutchman’s Pipe (2021)

In un futuro lontano, la paura è stata completamente sradicatadalla frenesia di tutti i giorni a favore di sollievo e pace. Bobby però vende pillole a chi desidera tornare in contatto con i propri istinti primordiali.

In a distant future, fear has been completely eradicated in order to find relief and peace beyond the hectic pace of life. Bobby sells pills to those who wish to get back in touch with their primal instincts.

BESTIA
BEAST

15’ 54’’ - 2021 Chile

REGIA/*DIRECTION*: Hugo Covarrubias
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Martín Erazo, Hugo Covarrubias
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Hugo Covarrubias
MONTAGGIO/*EDITING*: Hugo Covarrubias
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Hugo Covarrubias
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
La noche boca arriba (2013), Puerto Papel (2015-2018)

Ispirato a fatti realmente accaduti. La vita di un’agente della polizia segreta durante la dittatura militare in Cile. Il rapporto con il suo cane, il suo corpo, le sue paure e frustrazioni rivelano una macabra frattura nella sua mente e nel suo Paese.

Inspired by real events, Bestia *enters the life of a secret police agent in the military dictatorship in Chile. The relationship with her dog, her body, her fears and frustrations reveal a macabre fracture in her mind and a country.*

CORPO E ARIA
HOLY CARE

15’ - 2021 Italy

REGIA/*DIRECTION*: Cristian Patanè
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Cristian Patanè, Andrea Paolo Massara
INTERPRETI/*CAST*: Selene Caramazza, Francesco Colella
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Daniele Ciprì
MONTAGGIO/*EDITING*: Mauro Rossi
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Bruno Falanga, Lady Maru
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Insolita Film, Cristian Patanè

Gaia lavora nell’impresa funebre di famiglia e si occupa dei corpi mentre l’anima se ne va. Ma un giorno accade qualcosa di sorprendente.

Gaia works in her family funeral home and takes care of the bodies while the soul is leaving. But one day, something unexpected happens.

EL COMETA
LA COMETA
THE COMET

3’ 30’’ - 2021 Spain - ITALIAN PREMIÈRE

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Aitor Elorriaga
INTERPRETI/*CAST*: Itziar Fragua, Aiora Sedano
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Carls Mezo
MONTAGGIO/*EDITING*: C.M. Larrauri
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: SINGUITA FILMS
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Kiss me (2013), De negro (2014), Cuenta Atrás (2016)

Due amiche aspettano il passaggio di una cometa. Mai prima d’ora una cometa è passata così vicino alla Terra e sarà un momento indimenticabile.

Two friends are waiting for the passage of a comet. Never before one comet has passed so close to the Earth and it’ll be an unforgettable moment.

FICCIONES
FINZIONI
FICTIONS

15’ - 2021 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Teo Planell Martine, Alejandra Kikidis Román
INTERPRETI/*CAST*: Teo Planell Martine, Alejandra Kikidis Román
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Roberto Fernández
MONTAGGIO/*EDITING*: Adoración G. Elipe
MUSICHE/*MUSIC*: Roy Borland
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Josemari Martinez

Alex, un dolce diciassettenne, lavora nella videoteca di proprietà del padre. Dal bancone aspetta che qualcosa arrivi a smuovere la sua monotona vita quotidiana. Un pomeriggio, Fátima, una sua coetanea appena trasferitasi a Madrid, entra per noleggiare tre film. Due persone apparentemente molto diverse, creeranno un legame genuino portando una riflessione sui legami, la solitudine e l’amore, rendendo contemporaneamente omaggio al mondo del cinema.

Alex, a sweet seventeen years old, works in the video store his father owns. From the counter he waits for something to come and change his monotone daily life. One afternoon, Fátima, a girl his age who has just moved to Madrid, walks in to rent three movies. Two people that seem to be very different, will create a bond in the most genuine way possible to bring a reflection about bonds, loneliness and love, paying tribute to the world of cinema on the way.

FRIMAS
GELO
FROST

19’ 46’’ - 2021 Canada

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Marianne Farley
INTERPRETI/*CAST*: Karine Gonthier-Hyndman, Chantal Baril, Kent McQuaid
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Benoit Beaulieu
MONTAGGIO/*EDITING*: Mathieu Bélanger
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Uzo Aduba
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Saccage (2015), Marguerite (2017), Live Action (2019), North of Albany (2022)

In un prossimo futuro, in seguito all’adozione di una legge anti-aborto, Kara non ha altra scelta che interrompere la gravidanza ricorrendo a una clinica abortiva illegale.

In the near future, following the adoption of an anti-abortion law, Kara has no other choice but to end her pregnancy, using an illegal abortion clinic.

HELLO AFRIKA
CIAO AFRICA

12’ - 2020 Turkey

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Hasan Serin
INTERPRETI/*CAST*: Sadet Serin, Yağmur Korlaelçi, Şevval Elçi
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Umut Can Sevindik
MONTAGGIO/*EDITING*: Hasan Serin
MUSICHE/*MUSIC*: Mehmet Ali Hatipoğlu
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Hasan Serin
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Agri And The Mountain (2012), Baran (2017)

Esma e Serpil sono due bambine che vivono in un villaggio di montagna. Serpil dice a Esma di aver appreso che i bambini in Africa stanno morendo di fame. Grazie alla loro immaginazione infantile e al desiderio di aiutare, prendono il volo molto presto una mattina per intraprendere un’avventura emozionante.

Esma and Serpil are two little girls who are living in a mountain village. Serpil tells Esma she learned that the children in Africa are dying of hunger. With their childish imagination and desire to help they take off very early in the morning to take on an exciting adventure.

ICE MERCHANTS
MERCANTI DI GHIACCIO

14’ 22” - 2022 Portugal

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: João Gonzalez
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Nestor (2019)

Ogni giorno un padre e suo figlio si lanciano con un paracadute dalla loro vertiginosa cella frigorifera, attaccata a una scogliera, per recarsi al villaggio a terra, molto lontano, dove vendono il ghiaccio che producono quotidianamente.

Every day, a father and his son jump with a parachute from their vertiginous cold house, attached to a cliff, to go to the village on the ground, far away where they sell the ice they produce daily.

INHERENT
INTRINSECO

16’ - 2022 Denmark

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Nicolai G.H. Johansen
INTERPRETI/*CAST*: Sandra Guldberg Kampp, Noah Skovgaard Skands
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Sebastian Bjerregaard
MONTAGGIO/*EDITING*: Yifan Zhou
MUSICHE/*MUSIC*: Toke Brorson Odin
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Snowglobe
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Nøcken (2018), Vægge af beton (2019), Hvis du vidste (2021)

Orrore gotico e romanticismo adolescenziale si fondono nella storia di una ragazza che vaga per le strade di una piccola città osservando un ragazzo. Ben presto si scopre che lei è vincolata a qualcosa. Nella soffitta della sua casa risiede una presenza sinistra di cui lei è servitrice. Mentre l’infatuazione cresce, la ragazza è combattuta tra i suoi desideri e i suoi legami.

Gothic horror meets small town teenage romance as we follow a girl roaming the streets, gazing at a boy. Soon it becomes clear that she is bound to something. In the attic of her house resides a sinister presence who she serves. As the infatuation grows, she is torn between her desires and her ties.

KELLYS

2’ - 2021 Spain

REGIA/*DIRECTION*: Javier Fesser
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Javier Fesser,Claro García
INTERPRETI/*CAST*: Athenea Mata, Esperanza Guardado
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: David Lázaro
MONTAGGIO/*EDITING*: Javier Fesser
MUSICHE/*MUSIC*: Fernando Vegas
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Películas Pendelton

Ci sono cose che vengono nascoste anche dalla vostra migliore amica.

There are things that are hidden even from your best friend.

LETTER TO A PIG
LETTERA A UN MAIALE

16’ 47” - 2022 France

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Tal Kantor
INTERPRETI/*CAST*: Moriyah Meerson, Alexander Peleg, Ayelet Margalit
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Arbel Rom
MONTAGGIO/*EDITING*: Efrat Berger
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Pierre Baussaron
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Under the Small Sun (2015), In Other Words (2016)

Il ricordo traumatico di una sopravvissuta alla Shoa fa compiere a una giovane studentessa un viaggio interiore, alla ricerca della propria strada, mentre il confine tra la natura animale e quella umana si confonde.

A traumatic memory of a Holocaust survivor sends a young schoolgirl on an inner journey, searching for her own path as the boundary between animal and human nature blurs.

MEMORY
MEMORIA

15’ - 2021 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Nerea Barros
INTERPRETI/*CAST*: Margiyana Anuarbekova, Saymbetov Anuarbek
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Raquel Fernández
MONTAGGIO/*EDITING*: Julia Juaniz
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Doc Land

La trasmissione dell’eredità di un nonno alla nipote attraverso un mare che non c’è più. La scomparsa del Lago d’Aral ha anticipato di decenni la catastrofe che stiamo subendo a causa dei cambiamenti climatici.

The transmission of the legacy of a grandfather to his granddaughter through a sea that is no longer there. The disappearance of the Aral Sea anticipated by decades the catastrophe that we are suffering from climate change.

POPS
SCHIOPPI

12’ - 2021 UK, France

REGIA/*DIRECTION*: Lewis Rose
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Lewis Rose
INTERPRETI/*CAST*: Samantha Spiro, Nigel Lindsay
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Sverre Sørdal
MONTAGGIO/*EDITING*: Jan Schroeder
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Chris Hees, François Morisset, Laura Jumel
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Easy Render (2012), Frog Spawn (2015), The Chop (2016)

Come reagireste se l’ultimo desiderio di vostro padre fosse un po’ fuori dagli schemi? Per le sorelle Roz ed Elli, questo diventa un campo di battaglia per stabilire chi determinerà l’ultimo viaggio del loro padre.

How would you react if your father’s last wish was a little bit out there? For siblings Roz and Elli, it becomes a battleground for who will determine their pop’s final journey.

REWIND
RIAVVOLGIMENTO

2’ 18’’ - 2021 Spain - ITALIAN PREMIÈRE

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Amaia San Sebastian
INTERPRETI/*CAST*: Hayat Belkacem
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Cesare Maglioni
MONTAGGIO/*EDITING*: Iñaki Mato
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Amaia San Sebastian
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Principio de Inercia (2018), El tigre (2019), Nagam Diamons (2019), Hemen izango da (2021)

In un luogo di luce e di pace, una donna può fuggire, guardandoci negli occhi, da un destino orribile. Può. Ma questo luogo non esiste e il suo tempo è navigabile avanti e indietro come su un nastro magnetico, Rewind-Play-FastForward

In a place of light and peace,a woman may escape on her own foot, looking into our eyes, from a horrible fate. She may. But this place does not exist and its time it’s navigable back and forth like on a magnetic tape, Rewind-Play-FastForward

SAUERDOGS
CANI DA CACCIA

15’ - 2022 Spain

REGIA/*DIRECTION*: Guillermo de Oliveira
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Guillermo de Oliveira, Hector Rojo
INTERPRETI/*CAST*: August Diehl, Jonathan D. Mellor
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Carlos de Miguel
MONTAGGIO/*EDITING*: Guillermo de Oliveira
MUSICHE/*MUSIC*: Zeltia Montes
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Luisa Cowell, Guillermo de Oliveira
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Max Payne: Valhalla (2012), Red Dead Redemption: Seth’s Gold (2015), Sad Hill Unearthed (2019)

In un inverno glaciale, Bill e Hans, due sfortunati cercatori d’oro con una slitta trainata da cani malconci, cercano di tornare a casa. Camminando in una desolata valle innevata, esausti e a mani vuote, non possono più permettersi errori. Quando uno dei cani non riesce più a tirare e il cibo inizia a scarseggiare, la loro lealtà inizia a vacillare.

A glacial winter has set in. Bill and Hans, two unlucky prospectors and a battered dog sled, try to make it home. Walking through a desolate snowy valley, exhausted and with empty hands, they have no room for mistakes left. When one of the dogs can’t pull anymore and food starts to run short, the pillars of their loyalty begin to crumble.

SIDERAL
SIDERALE

15’ - 2021 France, Brazil

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Carlos Segundo
INTERPRETI/*CAST*: Priscilla Vilela, Enio Cavalcante, Fernanda Cunha, Matheus Brito, George Holanda, Mateus Cardoso, Robson Medeiros
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Carlos Segundo, Julio Schwantz
MONTAGGIO/*EDITING*: Carlos Segundo, Jérôme Bréau
MUSICHE/*MUSIC*: Jérôme Rossi
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Les Valseurs, O SOPRO DO TEMPO, CASA DA PRAIA FILMES
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
From time to time I burn (2018), Fendas (2019)

A Natal, nel nord del Brasile, sta per avvenire lo storico primo lancio di un razzo brasiliano. Una coppia vive con i suoi due figli vicino al centro spaziale. Lui è un meccanico. Lei una donna delle pulizie, ma sogna altri orizzonti...

In Natal, in the north of Brazil, the historic first launch of a Brazilian rocket is about to take place. A couple lives with their two children near the space centre. He is a mechanic and she is a cleaning lady, but she dreams of other horizons…

STEAKHOUSE
BISTECCHERIA

9’ 30’’ - 2021 Slovenia, Germany, France

REGIA/*DIRECTION*: Špela Čadež
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Gregor Zorc
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Zarja Menart, Čadež Špela, Anka Kočevar, Clémentine Robach
MONTAGGIO/*EDITING*: Iva Kraljević
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Olfamož, Tomaž Grom
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Tina Smrekar

La bistecca sta marinando da qualche giorno. La padella è calda. Lo stomaco di Franc brontola. Ma i colleghi di Liza la sorprendono con una festa di compleanno. Riuscirà Liza a tornare a casa in tempo?

The steak has been marinating for a few days now. The pan is heated. Franc’s stomach is rumbling. But Liza’s co-workers surprise her with a birthday party. Will she be home on time?

THANK YOU FOR YOUR TEETH!
GRAZIE PER IL TUO DENTE!

2’ - 2022 Romania

REGIA/*DIRECTION*: George ve Gänæaard, Horia Cucută
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Ron Riekki
INTERPRETI/*CAST*: Eli Lester
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Boróka Bíró
MONTAGGIO/*EDITING*: Horia Cucută
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Alin Zabrauțeanu
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: George ve Gänæaard, Horia Cucută
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
America (2019), Mothers (2020)

Josh, bambino di 6 anni che vive con la madre e la sorella, scopre che per ogni dente perso riceve cinque dollari. Fa un rapido calcolo e capisce che nella sua bocca c’è un’intera bici.

Josh, a 6 y.o. kid living with his mother and sister, discovers that for each tooth lost he receives five dollars. He makes a quick calculation and understands that an entire bike is sitting in his mouth.

THE HEADHUNTER'S DAUGHTER
LA FIGLIA DEL CACCIATORE DI TESTE

15' - 2021 Philippines

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Don Josephus Raphael Eblahan
INTERPRETI/*CAST*: Ammin Acha-ur, Pablo Quintos, Karla Prol Rev G. Naogsan
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Don Josephus Raphael Eblahan
MONTAGGIO/*EDITING*: Don Josephus Raphael Eblahan
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Don Josephus Raphael Eblahan, Ammin Acha-ur
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Hannah Schierbeek
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Umbilical Cord to Heaven (2019), Hilum (2020)

Lasciandosi alle spalle la sua famiglia, Lynn attraversa le strade degli altopiani della Cordigliera per tentare la fortuna in città come cantante country.

Leaving her family behind, Lynn traverses the harrowing roads of the Cordilleran highlands to try her luck in the city as a country singer.

THE INDELIBLE
L'INDELEBILE

20' - 2022 South Korea - EUROPEAN PREMIÈRE

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Yoon Haesung
INTERPRETI/*CAST*: Woo Jeongwon, Yang Joa, Kim Pureum
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Kim Yoonki
MONTAGGIO/*EDITING*: Cheon Jihyeon
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: HTDC
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: YOON Haesung
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
ID Card (2006), The Certificate (2019)

Haeyoung visita la scuola della figlia per affrontare il problema del bullismo. È sconcertata da Jisun, la madre del bullo, che si comporta in maniera sfacciata e senza vergogna, Haeyoung ha un disperato bisogno di ottenere una dichiarazione scritta dal bullo per dimostrare le sofferenze della figlia.

Haeyoung visits her daughter's school to deal with the bullying problem. She is baffled by Jisun, the bully's mother, who seems brazen and shameless. But Haeyoung desperately needs to get a written statement from the bully to prove her daughter's sufferings.

THE LAST FERRY FROM GRASS ISLAND
L'ULTIMO TRAGHETTO DA GRASS ISLAND

13' 46'' - 2020 Hong Kong, USA

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Linhan Zhang
INTERPRETI/*CAST*: Tai Bo, Wang Yang
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Giorgos Valsamis
MONTAGGIO/*EDITING*: Zekun Mao & Aashish D'Mello
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Peilin Wu
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Bering Pictures
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
The Final Wish (2017), Dinner with Stranger (2018)

Un killer di Hong Kong si ritira per fare il pescatore nella tranquilla Grass Island ma un giorno si presenta il suo apprendista cinese, incaricato di ucciderlo prima della partenza dell'ultimo traghetto.

A Hong Kong hitman retires as a fisherman on the peaceful Grass Island but, one day, his Chinese apprentice shows up, tasked to kill him before the last ferry departs.

TRAP
TRAPPOLA

19' 57'' - 2021 Russia

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Anastasia Veber
INTERPRETI/*CAST*: Ignat Dvoinikov, Elizaveta Broshkova, Anastasia Arzhevikina, Eugene Zherdy
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Anton Gromov, Egor Sevastyanov
MONTAGGIO/*EDITING*: Konstantin Koryagin, Dmitry Novikov, Anastasia Veber
MUSICHE/*MUSIC*: Bhima Unusov
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Anastasia Veber, Anastasia Braiko
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
The Glass (2018), Syndrome IO (2019)

Il giovane Sasha ama e odia allo stesso tempo sua sorella perché la considera una piantagrane. Per questo, evita accuratamente di nominarla anche in una normale conversazione con un poliziotto per strada. Il conflitto si trasforma in un disastro e la situazione diventa una trappola per tutti.

Young Sasha loves and hates his sister at the same time. She is a troublemaker. That is why he carefully avoids mentioning her even in an ordinary conversation with a policeman on the street. The conflict turns from a trifle into a disaster, a trap for everyone involved.

TRUMPETS IN THE SKY
TROMBE NEL CIELO

15’ - 2021 Palestine, Lebanon, France, Belgium

REGIA/*DIRECTION*: Rakan Mayasi
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Wahid Ajmi, Rakan Mayasi
INTERPRETI/*CAST*: Boushra Matar, Azra Al Nazzal
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Pôl Seif
MONTAGGIO/*EDITING*: Rakan Mayasi, Marie-Rose Osta
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Sea Sonata (2010), Roubama (2012), Bonboné (2017)

Boushra, una ragazza siriana che raccoglie patate in Libano, torna da una lunga giornata di lavoro nei campi e scoprirà che la sua infanzia sta per finire.

Boushra, a Syrian potato-picking girl in Lebanon, returns from a long day of work in the field only to learn that today her childhood will come to an end.

VOTAMOS
VOTIAMO
TIME TO VOTE

13’ - 2021 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Santiago Requejo
INTERPRETI/*CAST*: Raul Fernandez, Neus Sanz, Myriam Díaz-Aroca, Charo Reina, Teresa Del Olmo, David Tenreiro, Agustín Ustarroz
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Javier López Bermejo
MONTAGGIO/*EDITING*: Lucas Sánchez
MUSICHE/*MUSIC*: No Hay
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Rhodea (2010), Super Héroes (2017), Noche de Paz (2017), Abuelos (2019), El Premio Gordo (2021)

Quello che inizia come una normale riunione di condominio per votare il rinnovo dell’ascensore, si trasforma in un imprevisto dibattito sui limiti della convivenza pacifica.

What begins as an ordinary board in a traditional apartment building to vote the renewal of the elevator, turns into an unexpected debate about the limits of pacific coexistence.

CORTOMETRAGGI - FAMILY
SHORT MOVIES - FAMILY

ИГРА
THE GAME
IL GIOCO

3’ 22’’ - 2020 Russia

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Elena Kurkova
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Ivan Uryupin
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Soyuzmultfilm film studio
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
The Swing (2009)

Una volta, in una calda giornata estiva, gli animali si annoiavano...

Once on a hot summer day, animals were bored...

МОЙ ДРУГ ТИГР
MY FRIEND TIGER
LA MIA AMICA TIGRE

7’ 06’’ - 2021 Russia

REGIA/*DIRECTION*: Tatiana Kiseleva
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Tatiana Kiseleva, Tatiana Pankratova
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Artem Vassiliev
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: SMF animation
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
A Tin Can (2013), Perfectly Naughty Kids (2018)

Una ragazza e la sua amica Tigre vanno in bicicletta in città per comprare dei panini freschi. Sono migliori amiche, crescono insieme, giocano insieme, si godono la vita finché un giorno per una di loro la città diventa troppo piccola.

A girl and her friend Tiger go cycling to a spring town to get fresh sandwiches. They are best friends, grow up together, play together and enjoy life until one day the town becomes too small for one of them.

ČUČI ČUČI
HUSH HUSH LITTLE BEAR
ZITTO ZITTO PICCOLO ORSO

4’ 40’’ - 2022 Latvia

REGIA/*DIRECTION*: Māra Liniņa
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Māra Liniņa, Edmunds Jansons, basato sulla ninna nanna tradizionale lettone/*based on the traditional Latvian lullaby* “Hush Hush Little Bear” (‘Aijā, žūžū, lāča bērni’)
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Kristīne Zadovska, Andris Keišs
MONTAGGIO/*EDITING*: Edmunds Jansons
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Jēkabs Nīmanis
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Atom Art
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
The Glove (1995), The Comet (1997), Time for angels (1999), Like a Dream (2000), The Water-sprite (2001), Hornyhoof, Furball and Tiddleywink (2002), Upon a Time, God (2009)

Mentre i genitori orsi sono via in cerca di bacche e miele, i piccoli orsi rimangono a casa con le pecore. I cuccioli di orso si divertono a giocare allegramente con un gomitolo, ma ben presto i cuccioli si ritrovano tutti aggrovigliati e tutto viene messo sottosopra! Per fortuna le pecore li aiutano a rimettere tutto in ordine.

While the bear parents are away looking for berries and honey, the baby bears stay at home with the sheep. The bear cubs have a good time playing merrily with a ball of yarn, but soon enough the cubs find themselves all tangled up and everything is turned upside down! Luckily the sheep help them put everything in order again.

ANDERSLAND
ODDLAND
TERRASTRANA

7’ 39’’ - 2022 Belgium

REGIA/*DIRECTION*: An Vrombaut
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: An Vrombaut, Bert Lesaffer
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Maja Van Honsté, Govert Deploige
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Charlotte Adigéry, Boris Zeebroek
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Animal Tank
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Little Wolf (1992), When I Grow Up I Want to Be a Tiger (1996), The Tie (2015)

Nella savana, un gruppo di strani animali gioca a nascondino. Sembrano giraffe, ma senza collo. Improvvisamente, a Gerda cresce un lungo collo. Dopo lo shock iniziale, il gruppo riprende il gioco, ma Gerda ha difficoltà a nascondersi. Quando le nuvole appaiono e coprono il collo di Gerda come una sciarpa, Gerda perde di vista il gruppo. Inizia una vera e propria partita a nascondino...

On the savannah, a group of strange animals play a game of hide-and-seek. They look like giraffes, but without necks. Suddenly, Gerda grows a long neck. After the initial shock, the group resume their game, but Gerda has a hard time hiding. When clouds appear and cover Gerda’s neck like a scarf, Gerda loses sight of the group. An actual game of hide-and-seek begins…

BELLYSAURUS
PANCIASAURO

7’ 49’’ - 2021 Australia

REGIA, SCENEGGIATURA, PRODUZIONE/
***DIRECTION, SCRIPT, PRODUCTION*:** Philip Watts
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Berri Schachter, Gila Belfer, Aizik Schachter, Eli Sziewicz
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Dmitri Golovko
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Bunny Magic, Animation (2011), Vend Your Anger (2011), Bless You (2013), The Visitors (2014), Sign Up! (2021)

Un piccolo dinosauro sogna di essere un grande dinosauro spaventoso. Quando il pericolo incombe, impara che ciò che conta è quello che c’è dentro. Letteralmente.

A tiny dinosaur dreams she is a scary big dinosaur. When danger strikes, she learns it’s what’s on the inside that counts. Literally.

BÉMOL
IMPERFETTO

5’ 47’’ - 2021 Switzerland

REGIA, SCENEGGIATURA, MONTAGGIO/
***DIRECTION, SCRIPT, EDITING*:** Oana Lacroix
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Jérôme Vittoz
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Nadasdy Film, RTS Radio Télévision Suisse
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Adam’s Bad Christmas (2016), Coucouleurs (2018)

Un usignolo senza piume canta nella foresta. Il suo canto fa addormentare l’orsetto, placa i litigi degli scoiattoli e diverte la coppia di cigni che nuota nello stagno. Un giorno scoppia una tempesta nella foresta. L’usignolo, non avendo le piume, prende un raffreddore e non può più cantare.

A featherless nightingale sings in the forest. Its song lulls the little bear to sleep, soothes the squirrels’ quarrels and entertains the pair of swans swimming on the pond. One day a storm breaks out in the forest. The nightingale has no coat of feathers, so it catches a cold and can no longer sing.

BRICOLAGE
TINKERING

3’ - 2021 France

REGIA/*DIRECTION*: Salomé Hammann
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Liberamente ispirato a/Freely inspired by “Bricolage” di/by Andrée Chedid
INTERPRETI/*CAST*: (voce/voice) Émilie Chedid
MONTAGGIO/*EDITING*: Thomas Grandrémy
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Yan Volsy
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Les Zozolympiades (2019)

Ci vuole molta fortuna e amore per far nascere un bambino. I futuri genitori immaginano questo grande bricolage.

It takes a lot of luck and love for a child to come along. Future parents imagine this great tinkering.

CROC’MARMOTTES
THE BIG CRUNCH
CROC’MARMOTTE

7’ - 2022 France

REGIA/*DIRECTION*: Benjamin Botella
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Benjamin Botella, Mathieu Courtois
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Mathieu Courtois, Benjamin Botella, Jeffrey Livingston
MONTAGGIO/*EDITING*: Jean-Marie Le Rest
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Jeffrey Livingston
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Vivement Lundi!
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Le Quatuor à cornes (2017, codiretto con/codirected with Arnaud Demuynck), Le Quatuor à cornes: là-haut sur la montagne (2019)

È inverno. La neve cade forte sulle montagne. Heidi, Lucie, Léonie e Nickie, le marmotte jodel cercano un rifugio per il tempo del loro letargo. Nella loro perlustrazione, incontreranno Denis, uno stambecco solitario e taciturno, che cerca solo una cosa: calma e tranquillità.

It is winter. The snow is falling hard in the mountains. Heidi, Lucie, Léonie and Nickie, the yodeling marmots are looking for a shelter for the the time of their hibernation. In their pérégrination, they will meet Denis, a solo and taciturn ibex, who is looking for only one thing : calm and tranquility.

DIE ALLERLANGWEILIGSTE OMA AUF DER GANZEN WELT
THE MOST BORING GRANNY IN THE WHOLE WORLD
LA NONNA PIÙ NOIOSA DEL MONDO

7’ 11” - 2022 Germany

REGIA/*DIRECTION*: Damaris Zielke
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Manuel Ostwald
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Charlotte Boon, Luise Lunow
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Hannes Bieber
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Filmakademie Baden-Württemberg
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Childsplay - Schattenfuchs (2016)

Greta ha la nonna più noiosa del mondo. Quando si addormenta sul divano, Greta ha l’idea di giocare al funerale con la nonna. Questo le mette di fronte ad alcune domande che non si erano mai poste prima.

Greta has the most boring grandma in the whole world. When she falls asleep on the sofa, Greta gets the idea, to play funeral with her grandma. This confronts them with some questions they didn’t ask themselves before.

ÉPREUVES DU MATIN
TRAILS OF THE MORNING
EVENTI MATTUTINI

3’ - 2021 France

REGIA/*DIRECTION*: Maša Avramović
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Liberamente ispirato a/Freely inspired by “Epreuves du matin” di/by Andrée Chedid
MONTAGGIO/*EDITING*: Thomas Grandrémy
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Yan Volsy
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Tant Mieux Prod
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Coincés (2020)

Ecco una bambina che è più mattiniera del mattino stesso e che ci offre un ritratto tenero e toccante di un’amicizia solare.

Here is a little girl who is more of a morning person than the morning itself and offers us a tender and touching portrait of a sunny friendship.

FUCHS FÜR EDGAR
FOX FOR EDGAR
VOLPE PER EDGAR

7’ 43’’ - 2021 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Pauline Kortmann
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Beatrice Matis, Sonja Rohleder, Marco Rosenberg
MUSICHE/*MUSIC*: Zoe Keating
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Talking Animals
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Chicken Wings (2008), Froschwetter (2011)

Edgar non riceve molte attenzioni e affetto dai suoi genitori che preferiscono passare il tempo con i loro smartphone e computer portatili piuttosto che con il figlio. Nella foresta, una volpe aiuta il solitario Edgar, finché i genitori non si destano improvvisamente.

Edgar is not getting a lot of attention and affection from his parents, as they prefer spending time with their smartphones and laptops than with their son. In the forest, a fox helps lonely Edgar until his parents suddenly get a wake-up call.

FUSSEL

5’ - 2019 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Alex Berweck
INTERPRETI/*CAST*: (voce/voices) Marco Rosenberg, Chiara Haurand-Schlagkamp
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Jonas Schwall
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Filmakademie Baden-Württemberg

Fussel, il simpatico mostro, sta per intraprendere un viaggio avventuroso per scoprire cosa c’è alla fine della corda rossa.

Fussel, the friendly monster, is going on an adventurous journey to find out what’s at the end of the red string.

GROSSE COLERE
THE BIG TANTRUM
GRANDE RABBIA

7’ 20’’ - 2022 France, Belgium

REGIA/*DIRECTION*: Célia Tisserant, Arnaud Demuynck
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Arnaud Demuynck
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Thomas Beckaert-Langlois, Arnaud Demuynck, Martin Spinhayer
MONTAGGIO/*EDITING*: Célia Tisserant
MUSICHE/*MUSIC*: Yan Volsy
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Les Films du Nord, La Boîte,… Productions
FILMOGRAFIA/*FILMOGRAPHY*:
Célia Tisserant
La Tortue d’or (2018, codiretto con/codirected with Célia Tocco) Le Petit Poussin roux (2019)

Arnaud Demuynck
L’Écluse (2000), Signes de vie (2004), À l’ombre du voile (2006), L’Évasion (2007), La Vita Nuova, Le Concile lunatique, La chasse au Dragon (2015), Trop Petit Loup (2017), Le Quatuor à cornes - Là-haut sur la montagne (2019, codiretto con/ codirected with Benjamin Botella), Yuku et la fleur de l’Himalaya (2022, codiretto con/codirected with Rémi Durin)

Célia Tisserant e/and Arnaud Demuynck
Dame Saisons (2020)

Robert non ha avuto una buona giornata. Torna da scuola di cattivo umore e viene mandato in camera dal padre. Sente qualcosa di orribile che sale dentro di lui: è la rabbia...

Robert has not had a good day. He comes back from school in a bad mood and gets sent to his room by his Dad. He feels something horrible rising up inside him: it is anger…

ICH HABE KEINE ANGST!
I’M NOT AFRAID!
NON HO PAURA!

7’ - 2022 Germany, Norway

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Marita Mayer
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Frede Mayer-Gulliksen, Katharina Welzl, Justus Raphael Velte
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Marius Kirsten
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Fabian&Fred, Trollfilm
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Be Nice (2009)

Durante una partita a nascondino, Vanja lascia il luminoso soggiorno ed entra in un cortile poco illuminato, che presenta troppi angoli bui, strane ombre e strani rumori. Per superare la paura, Vanja si trasforma in una pericolosa tigre!

During a game of hide and seek Vanja leaves the bright living room and enters a dimly lit courtyard, which has far too many dark corners, weird shadows and strange noises. To overcome the fear, Vanja turns into a dangerous tiger!

IDODO

10’ - 2022 Switzerland, Papua New Guinea, USA

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Ursula Ulmi
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) David Miad, Russel Bez, David & Eleanor Winfrey
MONTAGGIO/*EDITING*: Anja Kofmel
MUSICHE/*MUSIC*: Idodo Sing Sing Group
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Ulmi Film, SRF Schweizer Radio und Fernsehen, Pacific Islanders in Communications (PIC) Digital Shorts Fund
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Moon Children (2009)

Molto tempo fa i pesci si trasformavano in esseri umani e venivano sulla terraferma per festeggiare e danzare. Una volta che il sole tramontava, tornavano di corsa in mare, lasciandosi dietro una gran confusione. Curiosi di sapere chi ha occupato il villaggio in loro assenza, gli abitanti di un’isola progettano di scoprire chi erano questi visitatori non invitati. Quello che scopriranno presto li lascerà sbalorditi e ipnotizzati.

Long ago the fish transformed into humans and came onto land to celebrate and dance. Once the sun set, they hurried back into the sea, leaving behind a big mess. Curious as to who occupied the village in their absence, the villagers of one island plan to find out who these uninvited visitors were. What they would soon discover, leaves them astounded and mesmerized.

LÀ DOVE LA NOTTE
WHERE NIGHT FALLS

12’ 41” - 2020 Italy

REGIA/*DIRECTION*: Francesco Filippini
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Francesco Filippini, Roberta Iannarone, Mariacarla Norall, Nicoletta Silvestri
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Julija Irene Florio, Federica Altamura, Francesca Romana Bergamo, Alessandro Rak
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Ivan Cappiello
MONTAGGIO/*EDITING*: Giacomo Carruolo
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Enzo Foniciello, Francesco Filippini
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Sky Arte, Mad Entertainment
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Orkiestra (2013), Simposio suino in Re minore (2016), Ohga! (2019), La mucca nel cielo (2020) Danzeremo ancora insieme (2021)

Pic Whitman è un bambino di otto anni con tratti nativi americani. È una notte piovosa e oscura, Pic è da solo in casa con la madre e con quella che ha appena scoperto essere sua nonna: un’anzianissima signora immobile su di una poltrona.

Pic Whitman is an eight-year-old boy with Native American features. It is a rainy, dark night, Pic is alone in the house with his mother and what he has just discovered is his grandmother: a very old woman sitting motionless in an armchair.

LA LÉGENDE DU PRINTEMPS
SPRING'S TALE
LA LEGGENDA DELLA PRIMAVERA

6' 42'' - 2022 Belgium

REGIA, SCENEGGIATURA, FOTOGRAFIA, MONTAGGIO/
***DIRECTION, SCRIPT, CINEMATOGRAPHY, EDITING*:** Lou Vérant
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Anne Marie Loop, Chloé Larrère, Anna Solomin, Nessa Mendoza
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Virginie Tasset
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: ADIFAC - La Cambre
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Phantaste (2017), Haptomai (2018)

Sai come è nata la primavera? La leggenda racconta che ogni anno, alla fine dell'inverno, le piccole foglie ravvivano l'energia del sole eseguendo uno spettacolo.

Do you know how spring was born? Legends says that every year, at the end of winter the small leaves revive the sun's energy by performing a show.

LA REINE DES RENARDS
THE QUEEN OF THE FOXES
LA REGINA DELLE VOLPI

8' 50'' - 2022 Switzerland

REGIA, SCENEGGIATURA, MONTAGGIO/
***DIRECTION, SCRIPT, EDITING*:** Marina Rosset
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Marina Rosset, Mélia Roger, Hannah Adriana Müller
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Rahel Zimmermann
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Marina Rosset Productions
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Après le chat (2005), Botteoubateau (2007), La main de l'ours (2008) Last Minute (2010, codiretto con/codirected with Spela Cadez) Laterarius (2010), La fille aux feuilles (2013)

La regina è il membro più triste del branco. Per rallegrarla con frasi lusinghiere, le altre volpi setacciano notte dopo notte i rifiuti della gente, alla ricerca di lettere d'amore non spedite.

The queen is the saddest member of the pack. To cheer her up with flattering phrases, the other foxes sift through people's rubbish night after night, in search of unsent love letters.

LA SOUPE DE FRANZY
FRANZY'S SOUP-KITCHEN
LA ZUPPA DI FRANZY

8' 13'' - 2021 France, Georgia

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Ana Chubinidze
MONTAGGIO/*EDITING*: Antoine Rodet
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Erekle Gestadze, Zviad Mgebry
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Folimage, Pocketstudio
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Le Petit Bonhomme de poche (2016)

La solitaria chef aliena Franzy scopre che la sua speciale zuppa rosa non è solo deliziosa, ma anche magica, quando la condivide con le creature affamate che vivono su uno strano pianeta.

Lonely alien Chef Franzy discovers that her special pink soup is not just delicious, but also magical, when she shares it with starving creatures living on a strange planet.

LA TROP PETITE CABANE
THIS HUT IS TOO SMALL!
LA CAPANNA È TROPPO PICCOLA!

6' 15'' - 2021 France, Belgium

REGIA/*DIRECTION*: Hugo Frassetto
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Arnaud Demuynck, Hugo Frassetto
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Jean-Marc Galera, Arthur Ponsot, Paul Hocquet
MONTAGGIO/*EDITING*: Fabrice Luang-Vija
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Yan Volsy
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Les Films du Nord, La Boîte,... Productions
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Traverser (2008), La Garde-barrière (2011), Braise (2013), Qui j'ose aimer (2014, codiretto con/codirected with Laurence Deydier), Promenons-nous (2017), Traces (2019, codiretto con/codirected with Sophie Tavert-Macian)

Il nonno pianta l'ultimo chiodo nella bella capanna che ha costruito per suo nipote, ma il ragazzo la trova un po' troppo piccola e... AH!! C'è addirittura un verme dentro! "Va' a prendere uno dei nostri pulcini" sghignazza il vecchio, "Se ne occuperà lui!"

The grandfather puts the final nail in the beautiful hut he has built for his grandson. But the boy finds it a bit too small, and AH!!! There's even a worm in it! "Go get one of our chicks," sneers the old man, "He'll take care of it!"

LE CHÂTEAU MALÉFIQUE
THE EVIL CASTLE
IL CASTELLO DEL MALE

4’ 52” - 2021 Belgium

REGIA/*DIRECTION*: Siona Vidakovic, Mathieu Labaye, 22 bambini/children
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: 22 bambini/children
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) 22 bambini/children
MONTAGGIO/*EDITING*: Méric Ninane
MUSICHE/*MUSIC*: Lo-Fi Hero “The Zombie Dandies”
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Camera-etc
FILMOGRAFIA/*FILMOGRAPHY*:
Siona Vidakovic
Mateso (2012), Cousin Bert (2014), Oursi (2014), Cap ou pas cap? (2017), Les Chitoumous (2017), Ceci n’est toujours pas une pipe (2018), Waf Waf (2019), Le dentiste (2021).

Mathieu Labaye
Je suis dans le train (2000), Orgesticulanismus (2008), Le saut de l’ange (2016), Lagune (2017), Le Pikitikatok (2018), Toru (2018), Président (2019), L’amour Boum Boum (2021), Le dentiste (2021)

Un gruppo di bambini, gli Arancioni, compie un lungo viaggio per incontrare un altro gruppo di bambini, i Blu. Gli Arancioni si fermano in un castello molto strano. Lì, il loro capo scompare. Tutti lo cercano...

A group of children, the Oranges, make a long journey to meet another group of children, the Blues. The Oranges stop in a very strange castle. There, their leader disappears. Everyone goes looking for him...

LUCE ET LE ROCHER
LUCE AND THE ROCK
LUCE E LA ROCCIA

12’ 58” - 2022 Belgium, France, The Netherlands

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Britt Raes
MONTAGGIO/*EDITING*: Raf Schoenmaekers
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Bram Meindersma
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Thuristar, La Cabane Productions, Studio Pupil
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
I Like Bird (2009) Homemade - Les dernieres pièces (2011), Kinderspel (2013), Catherine (2016)

La serenità di un tranquillo villaggio tra le montagne viene improvvisamente stravolta quando un grosso masso si stacca da un pendio. Tutti sono impauriti, tranne la piccola e intraprendente Luce, che aiuterà il masso a trovare la via di casa.

The serenity of a quiet village in the mountains is suddenly turned upside down when a large boulder comes loose from a slope. Everyone is frightened, except the resourceful little Luce, who will help the boulder find its way home.

LUPIN
LUPETTO

11’ 13’’ - 2020 France

REGIA/*DIRECTION*: Helene Ducrocq
SCENEGGIATURA/*SCRIPT*: Pierre-Luc Granjon
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Valmyr Pavard, Lily Ariès, Jules Bontemps, Vincent Pavard, Claire Granjon, Grégory Ariès, Pierre Dron, Dany Beneditto
MONTAGGIO/*EDITING*: Jean-Pierre Poirel
MUSICHE/*MUSIC*: Nathanael Bergese
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Citron Bien
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Parole envolée fait le tour du monde (2006), Tacite (2007), Music is not fun (2010), Elle Demeure (2011), Dove and Gun (2013), Varicelle (2013), Phobo (2014), Un peu perdu (2017), Maraude et Murphy (2018), Terre de vers (2019), Comment j’ai vaincu ma peur des humains (2020)

Un giovane lupo esce per la prima volta dalla sua tana, mentre la madre è impegnata nella caccia. Smarrito e spaventato, trova rifugio in un giardino. Jeanne, Gaston e Louis, i figli dei cacciatori, lo trovano e decidono di riportarlo a casa.

A young wolf ventures out of his burrow for the first time, while his mother is busy hunting. Lost and frightened, he finds a shelter in a garden. Jeanne, Gaston and Louis, the hunters’ children find him, and decide to bring him back to his home.

MAJI
WATER
ACQUA

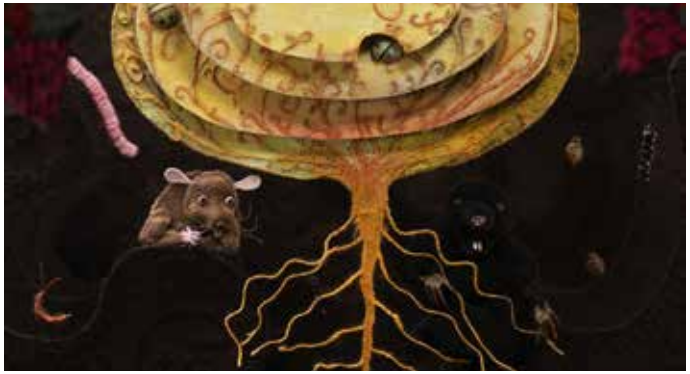
1’ 30’’ - 2021 Spain

REGIA, SCENEGGIATURA, FOTOGRAFIA, MONTAGGIO, MUSICA ORIGINALE, PRODUZIONE/*DIRECTION*, *SCRIPT*, *CINEMATOGRAPHY*, *EDITING*, *ORIGINAL SCORE*, *PRODUCTION*: Cesar Diaz Melendez
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
Atormenta (2009), No corras tanto (2009), Zepo (2015), Vivir (2016), Muedra (2019)

Un breve viaggio alla scoperta dell’importanza dell’acqua nella nostra vita.

A short journey to discover the importance of water in our lives.

NAERIS
THE TURNIP
LA RAPA



7’ 12’’ - 2022 Estonia

REGIA, SCENEGGIATURA, FOTOGRAFIA/
***DIRECTION, SCRIPT, CINEMATOGRAPHY*:** Piret Sigus, Silja Saarepuu
MONTAGGIO/*EDITING*: Piret Sigus
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Ramo Teder / Pastacas
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Animailm
FILMOGRAFIA/*FILMOGRAPHY*:
Piret Sigus
Tiit and Selma (2000), Curious Ox Sale (2004), One By One! (2011), The Pipe Piper (2014)

con/with Silja Saarepuu
Wedding Game (2015), Leelo and Wolf (2015)

La storia del film si basa su un racconto popolare slavo, che per secoli è stato narrato dal punto di vista dei contadini. Il corto mostra la storia da un’angolazione sotterranea, offrendo una panoramica di ciò che è realmente accaduto mentre i contadini erano impegnati nella coltivazione di ortaggi. Mostra inoltre temi quali proprietà, collaborazione e tradimento.

The film’s story is based on the Slavic folktale, which has been told for ages by the peasants point of view. The film shows story from underground angle - giving overview what really happened while peasants were engaged in the cultivation of vegetables. Also about property, collaboration and betrayal.

OLE ŚPIJSŁODKO
OLE-LUK-OIE
OLE CHIUDIGLIOCCHI

13’ 20’’ - 2021 Poland

REGIA, SCENEGGIATURA, FOTOGRAFIA/
***DIRECTION, SCRIPT, CINEMATOGRAPHY*:** Joanna Jasińska-Koronkiewicz
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Marcin Sosiński, Paweł Szymański, Ewa Kania
MONTAGGIO/*EDITING*: Anna Gałązkowska
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Maciej Zieliński
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: TV Studio of Animated Films
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
The Flax (2005), The Spinner (2005), Dies Irae (2006), Riddle’s Dice da/from “Fantazy the Bear” series (2007), Golden Apple-Tree da/from “Polish Fairy Tales” series (2008), Ballade (2010), It’s Quite True! (2014), Apolejka and her Donkey da/from “Polish Fairy Tales” series (2016)

Ole Lukøje è un adattamento della fiaba di Hans Christian Andersen. Quando Hjalmar si addormenta, Ole scende dalla luna e si siede sulla sponda del letto. Invita Hjalmar a fare un viaggio nei suoi sogni.

Ole Lukøje is an adaptation of Hans Christian Andersen’s fairy tale. When Hjalmar falls asleep Ole comes down from the moon and sits on the bedside. He invites Hjalmar on a journey through his dreams.

STEP BY STEP
PASSO DOPO PASSO

7’ 29’’ - 2021 France

REGIA/*DIRECTION*: Thēodore Janvier, Fanny Paoli, Emma Gach, Anabelle David, Julie Valentin, Claire Robert
SCENEGGIATURA, MONTAGGIO/*SCRIPT, EDITING*: Fanny Paoli
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Théodore Janvier, Claire Robert, Julie Valentin
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Étienne Béreyziat
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: École des Nouvelles Images

Un piccolo stivale da pioggia si sveglia sulla riva di un fiume. Nel suo viaggio attraverso la foresta supererà ogni ostacolo per ritrovare la strada di casa. Lungo la strada affronta molti eventi che lo faranno crescere.

A little rain boot wakes up on a river’s side. On her journey through the forest she would overcome anyobstacles to find her way back home. On the road she faces many events that will make her grow.

TEMPS DE COCHON
A SPLASH IN A MUD
UN TUFFO NEL FANGO

9’ 15’’ - 2020 France

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Emmanuelle Gorgiard
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Annaëlle Manquest, Maia Baran, Raphaële Bruneau, Charlotte Campana, Vincent Burlot
MONTAGGIO/*EDITING*: Jean-Marie Le Rest
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Vincent Burlot
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Vivement Lundi!
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
La Bisque du homard (2001), Le Cid (2006), Dorothy la vagabonde (2018)

La pioggia si è invitata nel campo del Quartetto di corni. Marguerite, Aglaé, Clarisse e Rosine si rannicchiano sotto la tettoia e sono arrabbiate per il maltempo. Quando piove, è impossibile divertirsi! Ma nulla è impossibile per Charly!
Questo maialino matto insegnerà alle quattro mucche che si può creare una rima con la pioggia.

The rain invited itself in the field of the Horn Quartet. Marguerite, Aglaé, Clarisse and Rosine are huddled together under the shelter and are angry at the bad weather. When it rains, it’s impossible to have fun! But impossible is not for Charly!
This little piggy full of madness will teach the four cows that we can make rhyme creation with precipitation.

THE EXTRAORDINARY STORY OF BRUNA
LA STRAORDINARIA STORIA DI BRUNA

7’ 09’’ - 2021 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Marc Riba, Anna Solanas
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Ariadna Mato, Miquel Simó
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Anna Molins
MONTAGGIO/*EDITING*: Sergi Martí
MUSICHE/*MUSIC*: Xavi Lloses
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: I+G Stop Motion
FILMOGRAFIA/*FILMOGRAPHY*:
El negre és el color dels déus (2002), La Lupe i en Bruno (2005), Violeta, la pescadora del mar negro (2006), Cabaret Kadne (2008), Les bessones del Carrer de Ponent (2010), Grand Prix (2011), Canis (2013), Bloqueas Apilats (2014), El Nen i l’Erigo (2016), Cavales Morts (2016), Cucarachas (2017), El Pou (2017), I’m not Scared of the Crocodile (2018), Candela (2020)

Una notte un forte vento porta Bruna lontano da casa.

One night a strong wind takes Bruna far away from home.

THEO LE CHATEAU D’EAU
THEO THE WATER TOWER
THEO LA TORRE DELL’ACQUA

8’ 33’’ - 2021 France, Switzerland

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Jaimeen Desai
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Barnabé Koechin, Bruno Martins, Joséphine Gobbi, Jaimeen Desai, Serge Besset, Talia Ferreira
MONTAGGIO/*EDITING*: Antoine Rodet
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Serge Besset
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Folimage, Gebeka Films, Nadasdy Film
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR’S FILMOGRAPHY*:
L’Amour dans les nuages (2020), Qui reste debout? (2021)

Ogni mattina, Theo, la torre dell’acqua, piange e disturba la pace del villaggio. Robert e il suo cane cercano di tirarlo su cantando. Ma Theo non è dell’umore giusto per cantare e cerca di fuggire da loro, il che lo porta in città!

Every morning, Theo, the water tower, cries and disturbs the peace of the village. Robert and his dog try to cheer him up by singing. But Theo is not in the mood for singing and tries to escape from them, which leads him to the city!

VAGUE À L'ÂME
FEELING THE FLOW
MALINCONIA

6' 32'' - 2021 France, Belgium

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Cloe Coutel
INTERPRETI/*CAST*: (voci/voices) Violette Binard, Yan Volsy
FOTOGRAFIA/*CINEMATOGRAPHY*: Angel Binard
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Yan Volsy
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Les Films du Nord, La Boîte... Productions
FILMOGRAFIA DELLA REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Blanc Blanc (2018), Ephemeras (2019)

Mentre il padre fa un pisolino, una bambina va a giocare tra le dune. Da sola. Si annoia e guarda passare un paguro. Imitando lo strano animale, inizia a ballare e scopre con gioia una nuova libertà.

While her father takes a nap, a little girl goes to play in the dunes. Alone. She gets bored and watches a hermit crab go by. Imitating the strange animal, she starts to dance and joyfully discovers a new freedom.

ZVUKY SPOZA LÚKY
SOUNDS BETWEEN THE CROWNS
SUONI TRA LE CORONE

14' 32'' - 2020 Czech Republic

REGIA E SCENEGGIATURA/*DIRECTION AND SCRIPT*: Filip Diviak
MONTAGGIO/*EDITING*: Peter Mikušinec
MUSICA ORIGINALE/*ORIGINAL SCORE*: Noemi Valentíny, Barbora Kadlíčková, Jan Nevyjel, Vít Přibyla
PRODUZIONE/*PRODUCED BY*: Univerzita Tomáše Bati
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/*DIRECTOR'S FILMOGRAPHY*:
Probouzeč (2017), Pod mrakem (2018)

Un musicista senzatetto è stato cacciato dalla città dopo che la regina ha visto il suo volto. Nonostante le guardie abbiano distrutto il suo strumento, non ha perso la motivazione per ripararlo.

A homeless musician was kicked out of the city after the queen saw his face. Although the guards destroyed his instrument, he didn't lose the motivation to fix it.

organizzato da

Cine Club Reggio fedic
Federazione Italiana dei Cineclub

www.reggiofilmfestival.com

con il contributo di

Regione Emilia-Romagna

Comune di Reggio nell'Emilia

Reggio Emilia città delle persone

#RE21/22
LA CULTURA NON STARÀ AL SUO POSTO

www.reggiofilmfestival.com

in collaborazione con

IDENTITÀ INQUIETA

CITTÀ SENZA BARRIERE

365 GIORNI DONNA

UNIMORE

REGGIO CHILDREN

ARCIGAY GIOCONDA REGGIO EMILIA

TEATRO SAN PROSPERO

on art

IMPACT HUB

D.E-R

arma

mente locale
visioni sul territorio

NAZRA

DIVE RGENTI

sponsor

RCF

BLUESHAPE